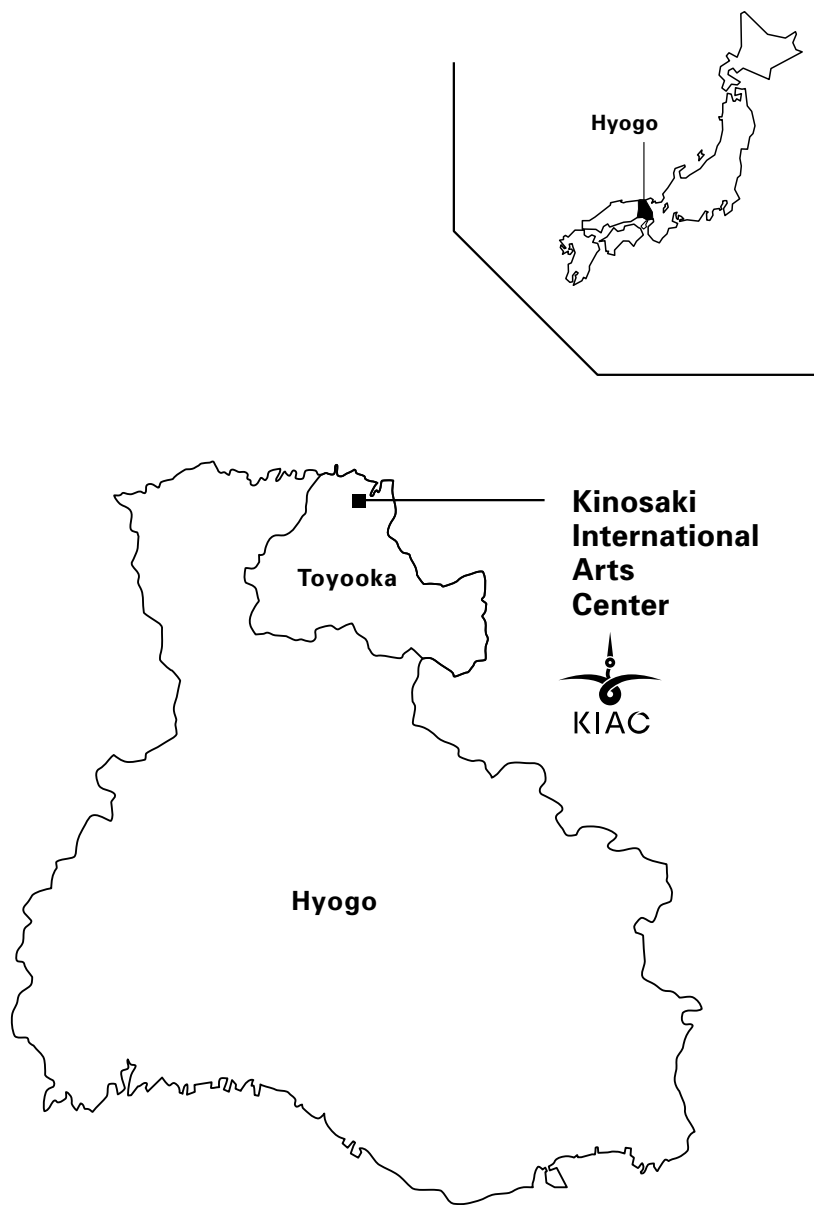


Kinosaki International Arts Center

**Program:
2019–2020**



城崎国際アートセンター Kinosaki International Arts Center

城崎国際アートセンター（KIAC）は、兵庫県豊岡市の温泉街に位置する舞台芸術を中心としたアーティスト・イン・レジデンスの拠点です。ホール、スタジオ、レジデンス（宿泊施設）で構成され、舞台芸術の発表の場としてだけでなく、アーティストが城崎のまちに暮らすように長期滞在できるアートの拠点として、2014年にオープンしました。

日本屈指の温泉街としておもてなしの精神にあふれた城崎のまちでは、古くから特に文筆家や芸術家を多数迎え入れて歓待し、世に送り出してきました。日本の文化と風情あふれるまちの雰囲気未来に伝えるため、KIACには年に1回の公募によって選ばれたアーティストやカンパニーが滞在し、年間を通してアーティスト・イン・レジデンスのプログラムを行います。

アーティストは最短3日間～最長3か月の間、KIACに滞在して24時間自由に活動でき、その間の宿泊費やホール、スタジオ使用料は無料です。KIACは、アーティストが滞在制作した作品を城崎で発表することはもとより、じっくり創作活動に集中し、日本中、世界中に新たな作品を送り出すための活動を支援します。また、ワークショップや試演会、アーティストトークなど城崎のまちの人々や観光客との交流の中で様々な芸術体験を共有する活動をコーディネートします。城崎で出会った人々がアートを通じてこれまでと少し違った世界の見方を発見できる環境づくりをめざしています。

Kinosaki International Arts Center (KIAC) is an Artist-in-Residence center focused on performing arts. The center has a main hall, 6 studios, and 7 residences. It offers residencies and facilities for artists who wish to concentrate on their creative activities as well as to present their works.

KIAC is situated in Kinosaki, one of the main hot spring towns in Japan. Historically Kinosaki has hosted and celebrated writers and artists, and many works have been put out into the world. To carry over the tradition into the future, the center offers an Artist-in-Residence program for artists and companies selected once a year from among applicants.

Artists can stay at the center for a minimum of 3 days and for a maximum of 3 months, with no facility charges and accommodation fees. The facilities are available for 24 hours a day. The center supports both creative activities for and presentation of new works in Kinosaki. KIAC also aims at sharing artistic experiences with local residents and tourists through workshops, trial performances, and "Meet the Artist" events, and making an environment where people meet and find new perspectives of the world.

ごあいさつ

城崎国際アートセンター 芸術監督
豊岡市芸術文化参与

平田オリザ

城崎国際アートセンター（KIAC）は、2019年、開館6年目を迎えます。

この小さな芸術拠点が、このような大きな広がりを見せることになるとは、開館当初運営に関わった誰も正直思っていませんでした。

KIAC自体は現在、国内外から大きな関心を集め、毎年、たくさんの利用申し込みをいただき、質の高い作品を継続的に送り出すことに成功してきました。

一方、KIACのある豊岡市では、市内38のすべての小中学校で演劇的手法を使ったコミュニケーション教育を実施しており、2019年度からは、これを低学年、幼稚園・保育園などにも広げていく予定です。豊岡を中心とした但馬地区の多くの高校でも演劇教育のプログラムの導入がはじまっています。

2019年9月には、豊岡国際演劇祭（仮称）が始まります。19年を第0回とし2020年以降、国内初の本格的なフリンジ中心の国際演劇祭を目指します。

2020年4月には、JR江原駅前に江原河畔劇場がオープンし、演劇祭の拠点となります。

そして2021年4月には、日本初の演劇とダンスが本格的に学べる公立大学となる県立の専門職大学が、JR豊岡駅前に開学の予定です。

KIACは、世界有数のアーティストインレジデンスの拠点として、国内外の注目を集めてきました。ここから先は、舞台芸術による都市の再生の中核施設として、さらなる期待を集めることになります。ぜひ、KIACと豊岡市の挑戦にご注目ください。

Message from the Artistic Director

Artistic Director of Kinosaki International Arts Center
Councilor for Arts and Culture of Toyooka City

Oriza Hirata

In 2019, Kinosaki International Arts Center will mark its 6th year from the opening.

To be honest, none of the initial management team has imagined that this small arts center had such a great potential.

Now, KIAC receives much attention both nationally and internationally. Each year, we receive many applications for the residency, and we have succeeded to send out high quality works on a continuing basis.

Furthermore, in Toyooka City where KIAC resides, the communication education program with theatrical technique is incorporated in the curriculum of all the 38 elementary and middle schools. Starting in April 2019, this program will also get to the lower grades of elementary schools, kindergartens and nursery schools. In addition, theater education program has been introduced in many high schools in Tajima area, spreading out from Toyooka.

In September 2019, Toyooka International Theater Festival (tentatively named) will begin. It will be counted as the 0th edition, aiming to become the first fringe-centered international theater festival in Japan.

In April 2020, as a base of the theater festival, Ebara Riverfront Theater will open in front of the JR Ebara station.

Then in April 2021, the prefectural professional university, the first Japanese public university where students can learn theater and dance thoroughly, will open in front of JR Toyooka station.

KIAC has earned prominence from here and abroad as a world's leading artist-in-residence. From now on, it will receive even more attention and expectation as a main facility for the city's regeneration project through performing arts. It will be worth keeping your eyes on how KIAC and Toyooka City will confront the challenges.

Activity Report 2018

アクティビティレポート 2018

Artist-in-Residence Program

アーティスト・イン・レジデンス プログラム

01

2018 1.5 (Fri.) – 1.12 (Fri.)

松井周 × 村田沙耶香

新作クリエーション

Shu Matsui × Sayaka Murata

New Creation

02

2018 1.15 (Mon.) – 1.21 (Sun.)

横浜ダンスコレクション 2018

Aokid × 橋本匠 『we are son of sun!』 &

浜田純平 『Sank you very much』

Yokohama Dance Collection 2018

Aokid × Takumi Hashimoto "we are son of sun!" &

Junpei Hamada "Sank you very much"

03

2018 1.24 (Wed.) – 2.10 (Sat.)

根本しゅん平

Living Room

Shumpei Nemoto

Living Room

04

2018 2.19 (Mon.) – 3.4 (Sun.)

神村恵 + No Collective + 高嶋晋一

過去未来完了 (Past Future Perfect)

Megumi Kamimura + No collective +

Shinichi Takashima

Past Future Perfect

05

2018 3.7 (Wed.) – 3.21 (Wed.)

田村友一郎

プロジェクト「麗水」

Yuichiro Tamura

Project "REI-SUI"

Photo: igaki photo studio (P06 – 13,15)



	01	03
	02	04 05



06

2018 3.24 (Sat.) - 4.29 (Sun.)

西尾佳織

鳥公園 #15 「新作」

Kaori Nishio

Bird Park #15 "New Cration"

07

2018 3.26 (Mon.) - 4.16 (Mon.)

山田由梨 / 贅沢貧乏

贅沢貧乏の肉味噌プロジェクト

Yuri Yamada / ZEITAKU BINBOU

ZEITAKU BINBOU's MEAT SAUCE PROJECT

08

2018 4.19 (Thu.) - 4.29 (Sun.)

パスカル・ランベール+青年団

青年団国際演劇交流プロジェクト 2018

『GHOSTs』

Pascal Rambert + Seinendan

Seinendan International Theater

Exchange Project 2018 "GHOSTs"

09

2018 5.2 (Wed.) - 5.14 (Mon.)

ウーカン・チェン x ピチュ・クランチェン

半身相

Wu-Kang Chen x Pichet Klunchun

BEHALF

10

2018 5.19 (Sat.) - 6.3 (Sun.)

平田オリザ / 青年団

青年団第79回公演

『日本文学盛衰史』クリエーション

Oriza Hirata / Seinendan

Seinendan "Nihon bungaku seisui shi

(The Rise and Fall of Japanese Literature)"

Creation

06	08		09
07			10





11

2018 6.8 (Fri.) – 6.17 (Sun.)

梅田宏明 / Somatic Field Project
1-resonance

Hiroaki Umeda / Somatic Field Project
1-resonance

12

2018 6.20 (Wed.) – 7.2 (Mon.)

青木尚哉
青木尚哉グループワークプロジェクト 2018
Naoya Aoki
Aoki Naoya Group Work Project 2018

13

2018 7.7 (Sat.) – 7.23 (Mon.)

目黒大路 / 蛸びす大黒座
妖怪屋敷 de 妖怪ショー !!
Daiji Meguro / Ebisu Daikokuza
Yokai Show at the Yokai House!!

14

2018 7.25 (Wed.) – 8.10 (Fri.)

イ・キョンソン / クリエイティブ・ヴァキ
Love Story

Kyung-Sung Lee / Creative VaQi
Love Story

15

2018 8.13 (Mon.) – 8.27 (Mon.)

山田晋平、増田美佳、豊平豪
ツアーパフォーマンス
『Kawalala-rhapsody』

Shimpei Yamada,
Mika Masuda and Takeshi Toyohira
TOUR PERFORMANCE
"Kawalala-rhapsody"

11	12	13
	14	15



16

2018 9.3 (Mon.) – 9.17 (Mon.)

木野彩子

折口信夫『死者の書』再読

Saiko Kino

Re-Rereading

"Shisha no Sho (The Book of The Dead)"

by Shinobu Orikuchi

17

2018 9.19 (Wed.) – 10.5 (Fri.)

シバット・ラウィン・アンサンブル

GOBYERNO

Sipat Lawin Ensemble

GOBYERNO

18

2018 10.8 (Mon.) – 10.22 (Mon.)

鶴見幸代+野村誠+樺山智子 /

日本相撲聞芸術作曲家協議会 (JACSHA)

オペラ『双葉山』リサーチ&クリエーション

Sachiyo Tsurumi + Makoto Nomura +

Tomoko Momiyama / Japan Association of

Composers for Sumo Hearing Arts (JACSHA)

Research and Creation for Opera "Futabayama"

19

2018 11.5 (Mon.) – 11.26 (Mon.)

タニノクロウ / 庭劇団ベニノ

『笑顔の砦』RE-CREATION

Kuro Tanino / Niwa Gekidan Penino

"Egao no toride (Fortress of Smile)" RE-

CREATION

20

2018 12.1 (Sat.) – 12.22 (sat.)

NPO 法人ジャパン・コンテンポラリー

ダンス・ネットワーク (JCDN)

Dance Camp / ダンサーのための実践的

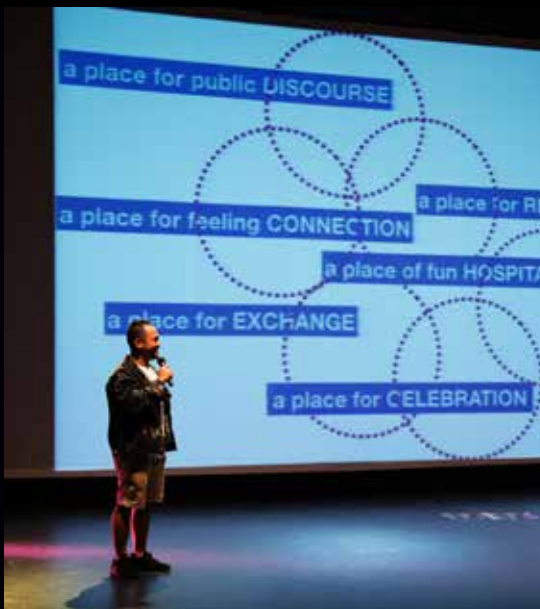
パフォーマンス・ワークショップ

NPO Japan Contemporary Dance

Network (JCDN)

Dance Camp / Practical Performance

Workshop for Dancers



	17	18
16	19	20

2018年は計20団体が滞在制作を行いました。滞在アーティストは、試演会やワークショップなどの地域交流プログラムを実施することで、それぞれの芸術活動の一部を、市民や観光客と共有することをレジデンス滞在の条件としています。さらに、あびす大黒座『妖怪屋敷 de 妖怪ショー!!』、ツアーパフォーマンス『Kawalala-rhapsody』(詳細:P68-69)、庭劇団ベニノ『笑顔の砦』(詳細:P70-71)の3作品をKIACの主催・製作として公演を行っています。

その他、カンパニーによっては、出石地域にある市立美術館でのパフォーマンスや竹野地域につわる相撲甚句のリサーチを行うなど、城崎地域に留まらず、広く豊岡市内全域にアーティストの活動が浸透するよう働きかけを行っています。

In 2018, 20 groups of artists in total have held the residency. Artists are required to open their creation process to the local citizens and tourists through work-in-progress performances and workshops. Moreover, KIAC has produced 3 performances with the artists in residence: Ebisu Daikokuza's "Yokai Show at the Yokai House!!", a tour performance "Kawalala-rhapsody" (details in pp. 68-69) and "Fortress of Smile" of Niwa Gekidan Penino (details in pp. 70-71).

Aside from that, according to the necessity and interests of the companies, KIAC supported artists to organize performances in the city museum in Izushi area or to do some research on sumo songs and dances passed along in Takeno area so that artists' activities can be spread widely in all the areas of Toyooka City.



Outreach and Training Program

普及・人材育成プログラム

21

2018 2.10(Sat.), 3.24(Sat.)

菅原直樹、砂連尾理
KIAC ワークショップ・シリーズ 2018
ー「介護」と「舞台芸術」ー

Naoki Sugawara and Osamu Jareo
KIAC Workshop Series 2018 "Care" and
"Performing arts"

22

2018 5.10, 6.14, 7.12, 8.30, 9.17,
10.11, 11.1, 11.29, 12.23

やぶくみこ
KIAC 作曲・音楽サークル
「もくもくアンサンブル」

Kumiko Yabu
KIAC Music Club "Mokumoku Ensemble"

23

2018 January - November

一般社団法人
Danstork (ダンストーク)
城崎オープンダンスクラス

Danstork
KINOSAKI OPEN DANCE CLASS

24

2018 July, August,
September and November
インターンシップ・プログラム

Internship Program

普及事業としては、舞台芸術の方法論を通して「介護」や「福祉」といった日常的なテーマを考え、体験する「KIACワークショップ・シリーズ」を市内の福祉施設で実施したほか、音楽の専門的な教育を受けてない人も参加できる、作曲・音楽サークル「もくもくアンサンブル」といった、参加型プログラムを開催しています。また、大人から子どもまで誰もが参加できるコミュニティダンス・プログラム「城崎オープンダンスクラス」を一般社団法人ダンストークとの共催として定期開催しています。

人材育成事業としては、大学等でアートマネジメントを専攻する学生などを主催公演のレジデンス期間中に受け入れ、アートの現場での知識や経験を提供する「インターンシップ・プログラム」を実施しています。

As a part of outreach programs, we held the "KIAC Workshop Series" in welfare facilities in the city, where participants can reflect upon the subjects such as "nursing-care" and "welfare" using the methodology of performing arts, and we also have participatory programs such as forming a composition and music group "Mokumoku Ensemble" which those who haven't had the professional education of music can also join. In addition, we regularly co-organize a community dance program for any age, "KINOSAKI OPEN DANCE CLASS", with the general incorporated association Danstork.

As a training program, KIAC holds the "Internship Program" and accepts young professionals and students who study arts management during the residency for the performances produced by KIAC, in order to provide on-site knowledge and experiences.



21	
22	
23	24

城崎国際アートセンター、 今までの5年間とこれからの5年間

城崎国際アートセンター 館長

田口幹也

2014年春に舞台芸術に特化したアーティスト・イン・レジデンスとしてオープンした城崎国際アートセンター（KIAC）は、今年で5年目、開館当初から、多くのアーティストが訪れ、これまでほぼフル稼働の状態が続いています。2018年度の公募には20カ国68のカンパニーから応募が寄せられるなど、“Kinosaki”の名は世界中の舞台芸術関係者の間に広がっています。

「新しい情報発信拠点をつくり、豊岡、城崎に新たな人の流れができれば、まち全体が潤うだろう。」とスタートしたKIACですが、2年目からは文化芸術での地方創生を目指す豊岡市の戦略拠点として、より明確な目的を掲げ運営されています。人口規模は小さくても世界から尊敬され尊重されるまち“小さな世界都市”となること。この実現のためには、世界に通用する自分たちの“ローカル”を磨く必要がある。自分たちで物事を決め、新しい価値を作っていく力。そのような力をアートから学びたい、そしてそのような力が発揮できる土壌をアートによって醸成していくということです。

そして、これまでの5年間の活動は思ってもみなかった展開をもたらします。“城崎国際アートセンターと結びつけて、芸術家や観光のプロフェッショナルの育成を目指す”専門職大学の設置計画です。国公立大学として初めて演劇を本格的に学べる大学となる国際観光芸術専門職大学（仮称）が県の主導のもと、2021年の開校を目指して進んでいます。また、専門職大学の生徒たちの学びの場として（もちろんそれだけが目的ではないですが）国際演劇祭の実施も予定されています。これからの5年間は、この専門職大学と国際演劇祭が地方創生の更なる推進力となるようKIACも連携して活動していくこととなります。

コウノトリ“も”住めるまち、生物多様性の豊かな自然環境のあるまちに加え、アーティスト“も”暮らすまちへ。それは価値観の多様性を認め合い、新しい何かに挑戦することを積極的にサポートしあえるような活力のある豊かなまちになっていくことです。

“小さな世界都市”の実現はアートの力により急ピッチで進められています。

Five years till now and the next five years of Kinosaki International Arts Center

Director of KIAC

Mikiya Taguchi

Inaugurated in spring 2014 as an artist-in-residence specializing in the performing arts, Kinosaki International Arts Center (KIAC) marks its fifth year this year. KIAC has welcomed many artists from the beginning, and it has been running almost at its full capacity. For the open call for the season 2018-19, we have received applications from 68 companies of 20 countries, demonstrating that the name of “Kinosaki” is widely known by the colleagues in the field of performing arts in the world.

Initially, KIAC has started with an idea that “creating a new information hub will bring a new flow of people in Toyooka and Kinosaki; thus the entire city may be enriched.” Then, since its second year, it has been run with more explicit missions as a strategic center of Toyooka City, which commits to the regional revitalization through the arts and culture. To become a “Local & Global City”, to which the world gives respect and esteem, even if the population size is small. To achieve that goal, we have to brush up our own “local” strengths that appeal to the world. We need to have the strength to decide and create new values. Arts may have the clue to obtain that strength; and the arts shall help us nurture the land where these strengths can be exercised.

As a result, the activities in these five years have called an unexpected development into existence. A plan to found a professional university “to train artists and professionals of tourism, linking to Kinosaki International Arts Center”. Designed as the first full-scale national and public university to learn theater, the Hyogo prefecture is leading the preparation for the opening of International Tourism and Arts Professional University (tentatively named) in 2021. In parallel to that, as a place of learning for the university students (and of course, not only for that purpose), an international theater festival is scheduled to take place. For the next five years, KIAC will cooperate with this professional university and the international theater festival, so that they can become the drive force of the further regional vitalization.

This is a city where storks are able to live with us, where the rich natural environment brings biodiversity, and where, what is more, artists are to live; that is, we want the city to grow to be vibrant and affluent so that the citizens accept each other's diversified values and support new challenges together.

With the power of the arts, Toyooka is rapidly turning into a “Local & Global City”.

2019 — 2020

Resident Artists

滞在アーティスト一覧

P20

2019 3.20 (Wed.) – 3.31 (Sun.)

ヴァル・リー

Val Lee

P22

2019 4.3 (Wed.) – 4.12 (Fri.)

快快

FAIFAI

P24

2019 4.15 (Mon.) – 4.29 (Mon.)

森下真樹 / 森下スタンド

Maki Morishita / Morishita Stand

P26

2019 5.2 (Thu.) – 5.12 (Sun.)

岩井秀人

Hideto Iwai

P28

2019 5.15 (Wed.) – 6.19 (Wed.)

平田オリザ / 青年団

Oriza Hirata / Seinendan

P30

2019 6.24 (Mon.) – 7.1 (Mon.)

湯浅永麻、廣川玉枝 / キアスマ実行委員会

Ema Yuasa, Tamae Hirokawa /
XHIASMA Executive Committee

P32

2019 7.4 (Thu.) – 7.25 (Thu.)

テアトロ・インプロヴィーゾ × セマフォー

Teatro all'improvviso × Cie Sémaphore

P34

2019 7.29 (Mon.) – 8.7 (Wed.)

柴 幸男

Yukio Shiba

P36

2019 8.14 (Wed.) – 9.9 (Mon.)

平田オリザ / 青年団

Oriza Hirata / Seinendan

P38

2019 9.15 (Sun.) – 10.6 (Sun.)

余越保子

Yasuko Yokoshi

P40

2019 10.9 (Wed.) – 10.21 (Mon.)

西尾佳織 / 鳥公園

Kaori Nishio / Bird Park

P42

2019 10.24 (Thu.) – 10.31 (Thu.)

東京塩麴

TOKYO SHIOKOUJI

P44

2019 11.7 (Thu.) – 11.17 (Sun.)

向 雲太郎

Kumotaro Mukai

P46

2019 11.20 (Wed.) – 11.29 (Fri.)

小風健太 ×

アルディッティ弦楽四重奏団

Kenta Kojiri × Arditti Quartet

P48

2019 12.2 (Mon.) – 12.15 (Sun.)

柳沼昭徳 / 烏丸ストロークロック

Akinori Yaginuma / Karasuma Stroke Rock

P50

2019 12.19 (Thu.) – 12.27 (Fri.)

NPO 法人ジャパン・コンテンポラリー
ダンス・ネットワーク (JCDN)

NPO Japan Contemporary Dance Network
(JCDN)

P52

2020 1.8 (Wed.) – 1.27 (Mon.)

スー・ヒーリー / 愛知県芸術劇場 +
横浜赤レンガ倉庫1号館

Sue Healey / Aichi Prefectural Art Theater +
Yokohama Red Brick Warehouse No.1

P54

2020 2.1 (Sat.) – 2.15 (Sat.)

仕立て屋のサーカス

circo de saestre

P56

2020 2.23 (Sun.) – 3.8 (Sun.)

青木尚哉 /

青木尚哉グループワーク プロジェクト

Naoya Aoki /

Aoki Naoya Group Work Project

P58

2020 3.11 (Wed.) – 3.30 (Mon.)

田村友一郎

Yuichiro Tamura

ヴァル・リー

Val Lee

VX

VX

台湾のパフォーマンスアート集団「ゴースト・マウンテン・ゴースト・ショベル・アート・コレクティブ(鬼丘鬼鏟)」を主宰するヴァル・リー、タイ・バンコクを拠点に活動するサウンド・アーティストの清水宏一、カナダ人美術作家でライティング・アーティストのリアム・モーガンによる国際共同製作プロジェクト。現代社会や人間心理の奥底に潜む暴力性に焦点をあてたパフォーマンスアート『VX』のクリエーションを行う。

滞在制作ではダンサーによるパフォーマンス、センサー装置、美術、照明、音響の統合を図り、その後、台北アートフェスティバル2019にて、ワーク・イン・プログレスのパフォーマンスを発表する。2020年の台北アートフェスティバル2020にて初演を予定している。

An international coproduction project with the director of Taiwanese performance art group "Ghost Mountain Ghost Shovel Art Collective" Val Lee, Bangkok-based sound artist Koichi Shimizu and Canadian visual and lighting artist Liam Morgan. They will create the performance art work "VX" which focuses on the hidden violence in the modern society and the human psychology.

During the residency, they will work on the integration of dancers' performance, mechanism of censors, stage design, lightings and sounds; and they will present the work-in-progress performance at Taipei Arts Festival 2019. The premiere is scheduled at Taipei Arts Festival 2020.



ヴァル・リー

2009年より現在まで鬼丘鬼鏟を主宰するヴァル・リーは、動きの台本、インスタレーション、サウンド、催眠性のあるレトリック、複合構造、演出、空間といった要素を詩的に配置し、観客を構成された刹那の世界に呼び込むライブアート作品を発表している。現在の彼らの作品は、都市における暴力、政治的混乱、普段とは異なる状況における身体の記憶、多様な方法での観客の心理的同化や参加、といったテーマに焦点を置いている。分野を越え、場に応ずる彼らの作品は、美術、舞台芸術、実験的音楽や社会運動といった異なるジャンルで活動する友人との継続的なコラボレーションの中で、理想を求め、対話やレジスタンスを生み出している。

Val Lee

Val Lee has been the director of Ghost Mountain Ghost Shovel Art Collective (2009–Now) and creates live art works that build constructed ephemeral situations where the audience enters a poetic constellation of action script, installation, sound, hypnotic rhetoric, composite structure, mise-en-scène, and space. Their works currently focus on urban violence, political turmoil, body memories of the unusual state, and the diversified modes of psychological absorption and participation for public audiences. Through the continuous collaborations of friends from visual arts, performing arts, experimental music and activism, their interdisciplinary yet site-responsive works form some dialogue and resistance in a dream.

photo: Etang Chen



「近古代臨摹」Charting the Contours of Time, 2018

快快

FAIFAI

新作公演クリエーション

New Creation

東京を拠点に、演劇、ダンス、映像、パーティ、イベント等、既存のジャンルや表現形式に留まらない独自の活動を展開するパフォーマンスカンパニー・快快による新作のためのクリエーション。「100年後を想像すること」をテーマに、来るべき未来の社会について、温泉街でのフィールドワークや地域コミュニティとの交流、メンバー間でのディスカッションを通して考察する。

著しい発展を遂げるテクノロジーによって「無人化」する社会がもたらす未来はどうなるのか。快快が得意とする日常と非日常、現実と虚構が地続きとなる作品世界として劇場空間に立ち上げるため、レジデンス成果発表での観客からのフィードバックを踏まえて脚本と演出プランをまとめあげる。滞在制作後、東京近郊でのリハーサルを経て、2019年秋に横浜で公演を予定している。

Creation by FAIFAI, a Tokyo-based performance company developing their unique, unconventional and multidisciplinary activities in theater, dance, video, parties and events. With a theme of "imagining 100 years after", they will examine the future society to come, through the field work in the town of hot springs, exchanges with the local community and discussion among the members.

How will the future be in the "unmanned" society led by the significant evolution of technology? In order to construct their universe where the ordinary and extraordinary or the reality and fiction are connected from one to the other in a theatrical venue, they will complete the script and direction plan based on the feedback from the audience at the showing during the residency. In autumn 2019, the performance will be presented in Yokohama, after some rehearsals in Tokyo area.



快快

2008年結成。東京を中心に活動する劇団。変化するメディア、アートの最前線にアクセスしつつ「演劇」をアップデートし、社会性とポップで柔らかなユーモアを併せ持つメッセージで幅広い支持を得る。2009年よりアジア、EUにも活動の場を広げ、2010年9月、代表作『My name is I LOVE YOU』でチューリヒ・シアター・スペクタクルにてアジア人初の最優秀賞「ZKB Patronage Prize 2010」を受賞。近作、ハイバイの岩井秀人氏を演出に迎えた『再生』（2015）は2000名を超える動員を記録。ホテルのスイートルームで上演した『CATFISH』（2017）も話題を呼んだ。

FAIFAI

Founded in 2008, the company performs mainly in Tokyo, updating what "theater" may be by accessing the ever-changing media and cutting-edge arts. With their social aspects and pop and tender humor, they have been supported from a wide range of audiences. In 2009, they have started to perform in Asia and Europe as well. At the Zurcher Theater Spektakel, where the company has performed their representative work "My name is I LOVE YOU", they have won the first prize, "ZKB Patronage Prize 2010" for the first time as Asian artists. For the recent performance "Rebirth" (2015), the company welcomed Hideto Iwai from hi-by as a director, which had recorded more than 2,000 people as audience. In addition, "CATFISH" (2017), a work performed in a suite of a hotel, also caught much attention of the public.

photo: Kazuya Kato



上：『CATFISH』2017 ©Kazuya Kato 下：『再生』Rebirth, 2015 ©Kazuya Kato

森下真樹 / 森下スタンド

Maki Morishita / Morishita Stand

ベートーヴェン交響曲 第9番 全楽章を踊る

Dancing All Movements
– Beethoven's Symphony No. 9

現代美術家・束芋とのコラボレーション作品『錆からでた実』、MIKIKO、森山未來、石川直樹、笠井穀という全く異なるバックグラウンドを持つアーティストが各楽章の振付を担当するソロ『ベートーヴェン交響曲第5番『運命』全楽章を踊る』など、ジャンルにとらわれない活動を展開する振付家・ダンサーの森下真樹が、オーディションで選ばれた個性豊かな若手ダンサー達と2016年から取り組むカンパニー、森下スタンドによる滞在制作。

2017年5月に全メンバーがソロに挑戦し、2018年3月にはカンパニー旗揚げとなるトライアル公演を実施した。滞在制作では「ベートーヴェン交響曲 第9番 全楽章」をカンパニー・メンバーによる群舞として構成・振付し、2019年秋に計画している横浜での公演に向けたクリエーションを行う。

Known for her transversal collaborations with artists of various genres, such as "Sabi kara deta mi (Fruits borne out of rust)" with a contemporary visual artist Tabaimo, or the recent solo work "Dancing all movements of Beethoven's 'Destiny' Symphony No. 5" where each movement was choreographed by MIKIKO, Mirai Moriyama, Naoki Ishikawa and Akira Kasai who had totally different backgrounds, Maki Morishita, choreographer and dancer will bring her company Morishita Stand to the residence. Since 2016, Morishita works with unique young dancers selected by the audition.

In May 2017, all the members performed solo works choreographed by Morishita, and they had presented their first company work as a trial performance in March 2018. During the residency, Morishita will direct and choreograph all the movements of Beethoven's Symphony No. 9 as a group performance, which will be premiered in autumn 2019, in Yokohama.



森下真樹

振付家・ダンサー。幼少期に転校先の友達作りで開発された遊びがダンスのルーツ。これまで10カ国30都市以上でソロ作品を上演。演劇、音楽、美術、漫画等とコラボ、ジャンルを横断。現代美術家 束芋との代表作『錆からでた実』は第8回日本ダンスフォーラム賞を受賞。2017年、自身がソロで踊る『ベートーヴェン交響曲第5番『運命』全楽章を踊る』を企画・上演。また、100人100様をモットーに幅広い世代へ向けたワークショップや作品づくりを行う。若手ダンサーを中心に実験的な場を求めカンパニー「森下スタンド」を発足。周囲を一気に巻き込む独特な「間」からくる予測不可能、奇想天外ワールドが特徴。

Maki Morishita

Choreographer and dancer. Morishita's dance has its roots in a play she invented to make friends in her childhood when she had to change schools due to her father's job. She has performed solo works in more than thirty cities in ten countries. Freely crossing the genres, she has collaborated with artists of theater, music, visual arts or manga. With the work "Sabi kara deta mi (Fruits borne out of rust)" with the contemporary visual artist Tabaimo, she won the 8th Japan Dance Forum Award. In 2017, she has produced and performed her solo work "Dancing all movements of Beethoven's 'Destiny' Symphony No. 5". Morishita also conducts workshops and creates performances with participants of different generations, in accordance with her motto: "One hundred people, one hundred colors." Seeking for the place to experiment, Morishita founded a new company, Morishita Stand, with young dancers. Her unpredictable and magical world emerges from a unique "Ma (break)", instantly capturing everyone who surrounds her.

photo: 427FOTO



上：森下真樹「ベートーヴェン交響曲第5番『運命』全楽章を踊る」2017 ©bozzo
下：森下スタンド 旗揚げトライアル公演 新設開店「森下スタンド」2018 ©bozzo

岩井秀人

Hideto Iwai

ミュージカルのクリエイション (タイトル未定)

Creation for Musical (title to be determined)

ダンサーの森山未来、シンガーソングライターの前野健太とのコラボレーションで子ども達の閃きやアイデアを大人が舞台化する、コードモ発射プロジェクト「なむはむだはむ」(2017)では、作詞作曲にも取り組み、2019年春に東京芸術劇場で上演する『世界は一人』では、自身初となる音楽劇を作・演出するなど、演劇の枠を超えて豊かな音楽的才能も発揮する劇作家・演出家・俳優でハイバイ主宰の岩井秀人が、自身の過去作のミュージカル化に取り組むプロジェクト。

2020年以降に計画している都内での公演に向けて、参加する作曲家、演奏家、俳優らと共にクリエイションを実施。滞在期間中には「音楽と物語」のワークショップを開催し、公募で集まった参加者とともに創作した楽曲を元に新しいミュージカル表現の可能性を模索する。

Hideto Iwai, playwright, director, performer and leader of hi-bye, will work on recreation of his past performance as a musical. Iwai has already demonstrated his productive musical talent beyond theater in songwriting for the Kids Launch Project "namuhamudahamu" (2017), created in collaboration with a dancer Mirai Moriyama and a singer-songwriter Kenta Maeno to present inspiration and ideas of children on stage. He also writes and directs his first music theater performance "The world, all alone" scheduled to be premiered in spring 2019 at Tokyo Metropolitan Theatre.

For the performance to take place in Tokyo in and after 2020, Iwai will work with the composers, musicians and performers. During the residency, they will hold workshops on "Music and Story" and compose music with the participants assembled by the open call, with which he searches for original ways of expression in musical.



岩井秀人

1974年、東京都生まれ。劇作家・演出家・俳優。劇団「ハイバイ」主宰。2011年のNHKBSプレミアムドラマ「生むと生まれるそれからのこと」で第30回向田邦子賞、2013年「ある女」で第57回岸田國士戯曲賞を受賞。2018年にハイバイ15周年記念「て」「夫婦」同時上演、「ワレワレのモロモロ ジュヌビリエ編」にてフェスティバル・ドートンヌ・パリで初の国際共同製作を行った。2019年バルコプロデュース「世界は一人」で音楽劇を発表予定。

Hideto Iwai

Born in Tokyo in 1974. Playwright, stage director and actor. Leader of the theater company "hi-bye". Iwai received the 30th Mukouda Kuniko Award in 2011 with the NHK BS TV drama "Umu to umareru sorekara no koto" and the 57th Kishida Kunio Drama Award in 2013 with "A Certain Woman". In 2018, he created "The Hand" and "The Husband and Wife" at the occasion of the 15th anniversary of the company hi-bye, and he also had the first experience of international coproduction at the Festival d'Automne à Paris with "Wareware no moromoro (Our stories...)". In 2019, Iwai will create a musical "the World, all alone", produced by PARCO.

photo: Toru Hiraiwa



コードモ発射プロジェクト「なむはむだはむ」 Kids Launch Project "namuhamudahamu," 2017 ©Hikiji Nobuhiko

平田オリザ / 青年団

Oriza Hirata / Seinendan

リモージュ国立演劇センター付属演劇学校

『カガクするココロ』

青年団国際演劇交流プロジェクト2019『その森の奥』

L'Académie de l'Union - Ecole Supérieure Professionnelle
de Théâtre du Limousin "The Scientifically Minded"
Seinendan International Theater Exchange Project 2019
"In the Heart of a Forest"

青年団、韓国・韓国芸術総合学校、フランス・リモージュ国立演劇センター付属演劇学校による国際共同事業。2作同時滞在制作。

『カガクするココロ』：猿を人間に進化させるプロジェクトを研究している某国立大学の生物学研究室で、遺伝子操作や分子化学の話題が繰り広げられる中、恋愛、就職、失恋による自殺未遂、結婚など様々な人間関係が展開する。現代の若者の姿を描いた1990年初演の作品を、リモージュ演劇学校の卒業公演としてリ・クリエーションし、現代フランス社会を生きる若者の群像を鮮やかに描く。

『その森の奥』：マダガスカルにある、架空のフランス国立霊長類研究所を舞台に、日韓仏3カ国の俳優が出演する、平田オリザの最新作。

こまばアゴラ劇場と四国学院大学で上演後、韓国、フランスを巡演。

International collaboration project among Seinendan, Korea National University of Arts and L'Académie de l'Union - Ecole Supérieure Professionnelle du Théâtre du Limousin. The two performances will be worked on simultaneously during the residency.

"The Scientifically Minded": At a biology laboratory of some national university, where they are researching for making monkeys evolve into humans. While they talk about genetic manipulation and molecular chemistry, the relationships among them evolve with love, getting employed, failed suicide attempt for lost love and getting married. Premiered in 1990, this work depicted the modern young people, and now it will be reworked for a graduation performance of Ecole SUPÉRIEURE professionnelle de THÉÂTRE du Limousin, which would vividly portray the group of young people in the contemporary French society.

"In the Heart of a Forest": The newest work of Oriza Hirata, set in the imaginary French national laboratory of primates in Madagascar. The actors from the three countries Japan, Korea and France will perform.

Both works will be performed at Komaba Agora Theater and Shikoku Gakuin University, and they will tour in Korea and France.



平田オリザ

1962年東京都生まれ。劇作家、演出家。劇団「青年団」主宰。こまばアゴラ劇場芸術総監督、城崎国際アートセンター芸術監督。大阪大学COデザインセンター特任教授、東京藝術大学COI研究推進機構 特任教授、四国学院大学客員教授・学長特別補佐。平田の戯曲はフランスを中心に世界各国語に翻訳・出版されている。2002年度以降中学校の国語教科書で、2011年度以降は小学校の国語教科書にも平田のワークショップの方法論に基づいた教材が採用され、多くの子どもたちが教室で演劇を創作する体験を行っている。

Oriza Hirata

Born in Tokyo in 1962. Playwright, director, leader of Seinendan, artistic director of Komaba Agora Theater and artistic director of Kinosaki International Arts Center. Hirata is specially appointed professor of Osaka University's Center for the Study of Co* Design, project professor of the COI Research Promotion Office at the Tokyo University of the Arts and visiting professor and special advisor to the president at Shikoku Gakuin University. His plays are translated into and published in different languages in the world, mostly in French. Since his workshop methodology was included in one of the official national Japanese textbooks for junior high school (in 2002) and elementary school (in 2011), a lot of students have been creating drama in the classroom.

photo: Tsukasa Aoki



上：青年団・こまばアゴラ演劇学校「無隣館」『カガクするココロ』The Scientifically Minded, 2016

下：王立フランドル劇場 (KVS) & トランスカンカナル『森の奥』In the Heart of a Forest, 2008 ©Hans Roels

湯浅永麻、廣川玉枝 / キアスマ実行委員会

Ema Yuasa, Tamae Hirokawa /
XHIASMA Executive Committee

XHIASMA-キアスマ

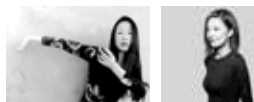
XHIASMA

ダンス、ファッション、音楽、テクノロジーなどのコラボレーションにおける新たな可能性を提示するパフォーマンス・アーツ『XHIASMA-キアスマ』プロジェクトの滞在制作。「XHIASMA-キアスマ」とは、「減数分裂の前期後半から中期にかけて、相同染色体が互いに接着する際の数か所の接着点のうち、染色体の交換が起こった部位」を意味する生物学用語。

ファッションブランド「SOMARTA」のデザイナー・廣川玉枝が企画・コンセプト・演出・衣装を手掛け、廣川による衣装を纏ったダンサー・振付家の湯浅永麻が出演するダンスパフォーマンスとして、六本木アートナイト2018で発表した。今後国内外での発表の可能性を広げることが目的に、ダンス、衣装、美術、音楽、照明などを融合させる実験を行い、プロジェクトを発展させる。

Residency of a performing arts project "XHIASMA", which presents the innovative potential of the collaboration among dance, fashion, music and technology. "XHIASMA" is a biological term that means "a point where exchanges of chromosomes occur out of some points at which paired chromosomes remain in contact during the late prophase to metaphase of meiosis".

Tamae Hirokawa, designer of a fashion brand "XHIASMA", has produced, planned, directed and designed costumes for the dance performance of Ema Yuasa, dancer and choreographer, at Roppongi Art Night 2018. With a perspective to develop the potential to present the work in and outside of Japan, they will experiment the means to combine dance, costume, stage design, music and lighting.



湯浅永麻

ダンサー・振付家。ネザーランド・ダンス・シアターに11年間所属後フリーとなり、マッツ・エック、サシャ・ヴァルツ、向井山朋子などの作品に出演するなど国内外で活躍。渡辺いっ・小尻健太と共同でOptoとして活動、シディ・ラルビ・シェルカウイ率いるEastmanに所属。

廣川玉枝

ファッションデザイナー。イッセイミヤケを経て、2006年「SOMARTA」を立ち上げ東京コレクションに参加。第25回毎日ファッション大賞新人賞・資生堂奨励賞受賞。2017年SOMARTAのシグネチャーアイテム「Skin Series」がMoMAに収蔵され話題を呼ぶ。

Ema Yuasa

Dancer and choreographer. After working at Nederlands Dans Theater for 11 years, she works as a freelance dancer. She has performed for Mats Ek, Sasha Waltz, Tomoko Mukaiyama and others nationally and internationally. A member of Opto with Rei Watanabe and Kenta Kojiri, she also belongs to Eastman led by Sidi Larbi Cherkaoui.

Tamae Hirokawa

Fashion designer. After working at ISSEY MIYAKE, she founded "SOMARTA" and presented in Tokyo Collection. Recipient of the Young Designer Award and Shiseido Encouragement Award of the 25th Mainichi Fashion Grand Prix. MoMA's purchase of SOMARTA's signature item "Skin Series" for collection became big news in 2017.

photo:
L: Isao Tsuge
R: Benjamin Taguemount & Sarvenaz Dezvareh



「XHIASMA-キアスマ」2018 ©Takeshi Fukui

テアトロ・インプロヴィーゾ × セマフォー

Teatro all'improvviso × Cie Sémaphore

ファンタスティック！（仮）

Fantastic! (tentative title)

ともに子どものための舞台作品を創作し、近年交流を深めてきたイタリア・マントバを拠点に活動するテアトロ・インプロヴィーゾとフランス・アルザス地方を代表する児童劇団セマフォーによる国際共同製作。

「空想の」「素晴らしい」「奇抜な」といった多様な意味を持つ「ファンタスティック」という言葉をテーマに、童話や文学、絵画や映画、音楽など、古今東西の様々な芸術や文化に登場する空想の生き物についてのリサーチ、滞在中のフィールドワークやワークショップなどをインスピレーションに子どものための舞台作品を創作。テアトロ・インプロヴィーゾのダリオ・モレッティによる美術と並河咲耶の音楽、セマフォーの女優サンドラ・デニーによる演劇的要素を演出のデニー・ウォーフェルが監修し、国や言語を超えて受け入れられる普遍性のある作品を目指す。

International coproduction of two theater companies for young audiences: Teatro all'improvviso from Mantova, Italy and Cie Sémaphore from Strasbourg in Alsace, France.

Inspired by the word "fantastic", which has various meanings such as "imaginative", "extraordinary" or "eccentric", they will create a performance for children. During the residency, they will conduct some local field work to find fantastic beings and research on fables, literature, paintings, film and music of various culture of all times and places. They will also work with local children in workshops. Dario Moretti's theatrical arts performance, music of Saya Namikawa and Sémaphore's actress Sandra Denis' approach towards the texts and theatrical presence will be coordinated and directed by Denis Woelffel, in order to create an universal performance for young audience without borders of language or culture.



テアトロ・インプロヴィーゾ

1978年よりイメージや詩的感覚、動きに焦点をあてた作品を発表し続け、世界各国で上演を行うイタリアの児童劇団。特に3～8歳の子ども達を対象とし、予想のつかない展開や感覚に訴えかけ、時に挑発しながらも虜にする作風が特徴。城崎滞在は二度目。

セマフォー

アルザス地方を中心に活動する児童劇団セマフォーは、語りと俳優という要素に重点をおき、子ども達それぞれの想像力や思考力が引き出されるような作品創作を目指している。今回の城崎滞在が初来日となる。

Teatro all'improvviso

Founded in 1978, Teatro all'improvviso tours all over the world with performances with few words but much focus on images, poetic sensibilities and gestures. Specialized in creating performances for children from 3 to 8 years old, its aim is to captivate and provoke them with unexpected and evocative performances. This is their second stay at KIAC.

Cie Sémaphore

A recognized theater company for young audiences in Alsace, the Compagnie Sémaphore is committed to offering young audiences a demanding theater where the narrative and the actor are placed at the center of the artistic project. It will be the first time to visit Japan.



上：Teatro all'improvviso "Là in alto / Là-haut" ©Philippe Pache 下：Compagnie Sémaphore "Au fil des mots..." ©Daniel Perrot

柴 幸男

Yukio Shiba

読売テレビプロデュース『わたしの星』

“My Planet” produced by Yomiuri Telecasting Corp.

劇場から船上まで、新劇から学芸会まで、場所や形式を問わない演劇活動を各地で展開する劇作家・演出家で「ままごと」主宰の柴幸男が、自身の代表作の一つで2014年、2017年に東京の高校生と創作した『わたしの星』を、読売テレビのプロデュース公演としてオーディションで集まった関西の高校生とリ・クリエーションする。

城崎での10日間の滞在制作では、出演者・スタッフの顔合わせから、戯曲の改訂、稽古や舞台美術の制作等を実施。クリエーションと共同生活の様子をテレビで放送することで、演劇の面白さや可能性を幅広い世代へ伝えることも意図している。滞在制作後、2019年8月に読売テレビ新社屋ホールの「オープニングシリーズ」公演として上演を予定している。

Yukio Shiba's theater operates without limits of place or form-whether it be a contemporary Japanese drama or school play performed in a traditional theater or onboard a ship. Playwright, director and founder of the Mamagoto theater company, Shiba will recreate one of his masterpieces “My Planet”. Formerly staged with high school students in Tokyo in 2014 and 2017, here it will be produced by Yomiuri Telecasting Corp. with high school students from Kansai selected by audition.

During the ten-day residency in Kinokasa, Shiba will meet with the performers and crew for the first time. He is committed to reimagining the play, while also forming new staging and blocking. In addition, the entire creative process and residency will be filmed and broadcast in order to give a wide range of viewers a behind-the-scenes glimpse of the joy and potential of theater. The resulting production of “My Planet” will be staged as the inaugural performance at the new Yomiuri Telecasting Corp in-house theater in August 2019.



柴 幸男

劇作家・演出家。「ままごと」主宰。1982年生まれ、愛知県出身。「青年団」演出部所属。「急な坂スタジオ」レジデント・アーティスト、「多摩美術大学」美術学部演劇舞踊デザイン学科 専任講師、「四国学院大学」非常勤講師。日本大学藝術学部在学中に「ドミノ」で第2回仙台劇のまち戯曲賞を受賞。2010年に『わが星』で第54回岸田國士戯曲賞を受賞。2013年の瀬戸内国際芸術祭参加をきっかけに小豆島での継続的な滞在制作を開始。2018年には台湾に滞在し国際共同製作を行う。近年は東京以外の活動も多く、〈その時、その場所で、その人たちとしかできない演劇〉を生み出している。2014年より『戯曲公開プロジェクト』を開始、劇団HPにて過去の戯曲を無料公開中。

Yukio Shiba

Born in 1982 in Aichi prefecture. Playwright, director and founder of Mamagoto theater company. Member of the stage direction department of Seinendan theater company. Artist in Residence at Steep Slope Studio. Lecturer in the Department of Scenography Design, Drama, and Dance at Tama Art University. Adjunct Lecturer at Shikoku Gakuin University. While a student at Nihon University's College of Art, won the 2nd Sendai Theater Town Playwriting Award with “Dodomino”. Won the 54th Kishida Kunio Drama Award in 2010 with “Wagahoshi (Our Planet)”. After participating in the Setouchi Triennale, stayed in Shodoshima to create other works. Traveled to Taiwan for international co-production in 2018. Spends significant time in various locales where his work “can only be performed at the time and place and by the performers of that location.” Since 2014, Shiba's playscripts can be downloaded via the Open Theater Project.

photo: Katsumi Minamoto



上：ままごと『わたしの星』My Planet, 2017 ©Hideaki Hamada 下：ままごと『わたしの星』My Planet, 2014 ©Tsukasa Aoki

平田オリザ / 青年団

Oriza Hirata / Seinendan

青年団国際演劇交流プロジェクト2019

『東京ノート・インターナショナルバージョン』

Seinendan International Theater

Exchange Project 2019

“Tokyo Notes” – International ver.

第39回岸田國士戯曲賞を受賞した平田オリザの代表作『東京ノート』のインターナショナルバージョン。1994年の初演以来、日本国内にとどまらず世界各国で翻訳・上演され続け、2004年には『ソウルノート』、2017年には『台北ノート』『バンコクノート』、2018年には『マニラノート』として、アジア各国で翻案版としても再創作されるなど、国際的にも高い評価と人気を誇る作品を、日本、台湾、タイ、フィリピン、韓国、アメリカの俳優が出演するインターナショナルバージョンとしてリ・クリエーションする。

1993年ギリシャにて世界的に活躍する演出家・劇作家らによって創設され、2019年夏に富山県の南砺市利賀村や黒部市で第9回大会が開催される国際的な舞台芸術の祭典シアター・オリンピックスのプログラムとして上演される。

International version of Oriza Hirata's representative work “Tokyo Notes” which won the 39th Kishida Kunio Drama Award. Since its premiere in 1994, it has been translated and performed all over the world, not to mention in Japan. It was also adapted and re-created in Asian countries, such as “Seoul Notes” in 2004, “Taipei Notes” and “Bangkok Notes” in 2017 and “Manila Notes” in 2018. This internationally acclaimed and popular work will be re-created as an international version with performers from different countries and region: Japan, Taiwan, Thailand, Philippines, Korea and the USA.

In summer 2019, it will be performed at the 9th Theatre Olympics, an international performing arts festival founded in Greece in 1993 by acclaimed directors and playwrights in the world, which is scheduled to be held in Toga village of Nanto City and Kurobe City in Toyama prefecture.



平田オリザ

1962年東京都生まれ。劇作家、演出家。劇団「青年団」主宰。こまばアゴラ劇場芸術総監督、城崎国際アートセンター芸術監督。大阪大学COデザインセンター特任教授、東京藝術大学COI研究推進機構 特任教授、四国学院大学客員教授・学長特別補佐。平田の戯曲はフランスを中心に世界各国語に翻訳・出版されている。2002年度以降中学校の国語教科書で、2011年以降は小学校の国語教科書にも平田のワークショップの方法論に基づいた教材が採用され、多くの子どもたちが教室で演劇を創作する体験を行っている。

Oriza Hirata

Born in Tokyo in 1962. Playwright, director, leader of Seinendan, artistic director of Komaba Agora Theater and artistic director of Kinokuniya International Arts Center. Hirata is specially appointed professor of Osaka University's Center for the Study of Co* Design, project professor of the COI Research Promotion Office at the Tokyo University of the Arts and visiting professor and special advisor to the president at Shikoku Gakuin University. His plays are translated into and published in different languages in the world, mostly in French. Since his workshop methodology was included in one of the official national Japanese textbooks for junior high school (in 2002) and elementary school (in 2011), a lot of students have been creating drama in the classroom.

photo: Tsukasa Aoki



上：第17回BeSeTo演劇祭 特別企画「東京ノート」－日中韓俳優出演・3カ国語版－ Tokyo Notes, 2010 ©Tsukasa Aoki
下：国際舞台芸術ミーティング in 横浜 2017 TPAMディレクション 平田オリザ + 盗火劇団「台北ノート」 Taipei Notes, 2017 ©Hideto Maezawa

余越保子

Yasuko Yokoshi

shuffleyamamba

shuffleyamamba

振付家・映像作家の余越保子が女性アーティストの芸の継承について考察するプロジェクト。能の演目「山姥」を題材にしたダンス作品のクリエーション。劇中、若い女性芸能者が山中で会える山姥は、舞女の芸道の祖先ともいわれる傀儡子の山巡りを暗示しており、女性舞踊家の原型と捉えることができる。この演目を題材に、東西の芸能の歴史におけるアイコンとしての女性像を解体し、現代に生きる女性アーティストの視線から芸の継承について考察する。

NYを拠点に活躍する音楽家のゲルシー・ベルが共同演出として参加し、能楽に基づく新たな楽曲「山姥」を創作する他、ドラマトゥルクに筒井潤、ゲスト・アーティストに砂山典子、出演に上野愛実、渋谷陽菜、西岡樹里、福岡さわ実、大崎晃伸を迎え、近畿最古の芝居小屋・出石永楽館と神戸、鳥取での上演に向けたクリエーションを行う。

Choreographer and video artist Yasuko Yokoshi's project to reflect on the inheritance of female artists' artistic skill. Inspired by the Noh title "Yamamba (old mountain witch)", she will create a dance piece. The old mountain which whom the young female artist encounters in the Noh play implies the touring in the mountains of Kugutsushi which is said to be: ancestors of the female performing arts and can be seen as a model of female dancers. With this title, Yokoshi tries to dismantle the female figure as an icon in the history of both western and eastern traditional performances and to give a thought on the inheritance of artistic skills from the perspective of contemporary female artist.

The NY-based musician Gelsey Bell will join as a co-director and compose a new piece "Yamamba" based on the music of Noh, along with Jun Tsutsui as a dramaturg and Noriko Sunayama as a guest artist. The performers are Narumi Ueno, Haruna Shibuya, Juri Nishioka, Sawami Fukuoka and Terunobu Osaki. They will prepare for the performances at Izushi Eirakukan -the oldest theater in Kinki region- and in Kobe City and Tottori prefecture.



余越保子

振付家・映像作家。広島県出身。1996年よりNYをベースに活動。2013年に拠点を京都に移す。2003年と2006年に2度のベッシー賞（最優秀作品部門）を受賞。日本とアメリカの文学、歴史、ポップカルチャー、伝統芸能を題材にしたダンス作品の他、ティーンエイジャーとの共同制、本の出版、映画の自主制作など、創作活動は多岐にわたる。2014年に発表した「ZERO ONE」はJCDN「踊りに行くぜ!!」IIの国内巡回公演とKIACでのレジデンシーを経て、NYのダンススペースプロジェクトで英語バージョンが上演され、2015年度ニューヨークタイムズ紙の批評家を選ぶダンスベストテンに掲げられた。その後、TPAM 2017のディレクションプログラムにて上演された。

Yasuko Yokoshi

Choreographer and video artist. Born in Hiroshima prefecture. After having worked in New York since 1996, Yokoshi moved her base to Kyoto in 2013. In 2003 and 2006, she received New York Dance and Performance "Bessie" Award. Active in incorporating different genres in her creative works, she has worked on the Japanese and American literature, history, pop culture and traditional arts in her dance pieces. In addition, she has coproduced a work with teenagers, published a book and produced independent films. In 2014, she has presented her dance piece "ZERO ONE" for JCDN's "We're Gonna Go Dancing!" II. After the tour in Japan and residency at KIAC, its English version was presented in Danspace Project in New York and by the critics in the New York Times' "The Best Dance of 2015". Later, it was invited to the direction program at TPAM 2017.

photo: Miana Jun



shuffleyamamba ©余越保子

西尾佳織 / 鳥公園

Kaori Nishio / Bird Park

鳥公園 #15 『終わりにする、一人と一人が丘』

Bird Park #15 “To end, One, and One”

東京を拠点としながら、国内外での滞在制作も積極的に行う劇作家・演出家の西尾佳織が主宰する演劇ユニット・鳥公園の新作公演に向けたクリエイションのための滞在制作。

2018年、戯曲執筆のために西尾が単身で行ったKIACでの滞在制作では、3回のオープンスタジオとリーディング試演会を開催。執筆途中の戯曲とその創作プロセスを公開することで、参加者からフィードバックを得た。今回の滞在制作では完成した戯曲を公演として立ち上げるため、オーディション等で選ばれた俳優やスタッフとともにクリエイションを行う。複数のスタジオやスペースを同時に使用するなど、固定の場所や劇場空間にとられない上演形式を模索し、試演会を実施。滞在後は愛知、静岡、東京にて、ギャラリーや劇場といった特性の異なる上演会場でのツアー公演に向かう。

Residency for creation of new performance of Bird Park, led by the playwright and director Kaori Nishio, who is based in Tokyo but works often in Japan and overseas.

In 2018, Nishio had residency at KIAC by herself to write a play, where she held open studio for three times and a reading performance. By showing the play in progress and its creation process to the public, she has received some feedback from the participants. At this residency, she will create a performance using the completed play with the actors selected by auditions and staff. In search of a form of performance unrestricted to fixed spaces or theatrical spaces, she will use more than one studio or space simultaneously for the trial performance. After the residency, the performance will tour in venues with different characteristics such as gallery or theater in Aichi, Shizuoka and Tokyo.



鳥公園

2007年に劇作家・演出家の西尾佳織が結成。「正しさ」から外れながらも確かに存在するものたちに、少しボケた角度から、柔らかな光を当てようと試みている。言葉や状況が野蠻にコラージュされた戯曲は、生理的な感覚を物質のようにごろりと示し、この世界に生きることの違和感を露出させる。日本家屋や海辺の倉庫、工場跡地など、空間自体のもつ特性を作品に取り込み、「存在してしまっていること」にどこまでも付き合う演出が特徴。報われる気配なく近未来の東京で生きる人々を描いた『カンロ』、旧約聖書『ヨブ記』をベースに神のいない現代日本を描いた『ヨブ呼んでるよ』にて、第58回・第62回岸田國士戯曲賞にノミネートされる。

Bird Park

Founded in 2007 by a playwright and director, Kaori Nishio. In a bit humorous and innocent way, she attempts to cast gentle light on what is off from being “correct” but is certainly present. Barbarously collaging the words and situations, the play demonstrates the physiological sensation like some physical substances, exposing the sense of discomfort to live on this world. Her direction persistently goes along with the fact that “they must exist”, incorporating the characteristics of spaces such as Japanese traditional house, seaside warehouse or old factory site. Her plays “Kanro” which portrays people in Tokyo in the near future without any hopes for being rewarded and “Yobu yonderuyo (Job is calling)” where she depicted the present-day Japan without gods, setting the tone based on the “Book of Job” from the Old Testament, were nominated for the 58th and 62th Kishida Kunio Drama Award respectively.

photo: Nobuhiko Hikiji



KIACでのオープンスタジオの様子 / Open Studio at KIAC, 2018 ©igaki photo studio

東京塩麴

TOKYO SHIOKOUJI

発酵音楽プロジェクト

Fermented Music Project

舞台音楽の作曲やダンサーとの共同制作など、音楽と演劇を軸にチームレスな創作活動を展開する作曲家で劇作家・演出家の額田大志が主宰する注目のミニマルミュージック楽団「東京塩麴」による滞在制作。「発酵音楽プロジェクト」と題して、ダンサーのAokidをゲストに迎え、演劇やダンスの舞台芸術のアプローチから新たな音楽メソッドの構築を目指す。

バンドに「演劇」と「身体」の思考を導入するため、額田の書き下ろし戯曲を演奏するワークやAokidによる音楽家の身体性に着目したワークなどを実施。これらの活動を通して、額田だけでなく、様々な音楽背景を持つメンバーからも音楽を立ち上げる方法を探る。滞在終盤には、滞在制作で生まれた楽曲やメソッドに関する成果発表、アーティストトークを行う。

Residency of a minimal music band "TOKYO SHIOKOUJI", led by the composer, playwright and director Masashi Nukata. He is known for his borderless creative activities around music and theater, including compositions for performances and coproduction with dancers. Entitling this as "Fermented Music Project", they will invite a dancer Aokid as a guest to construct a new method for music with approaches used in performing arts such as theater and dance.

To introduce the concepts of "theater" and "body" to the band, they will work on playing the original play written by Nukata, and Aokid will work on a performance focused on the physicality of musicians. Through these activities the band searches for the way that not only Nukata but also other members with diverse musical backgrounds may create pieces. Towards the end of the residency, they will have a presentation and an artist talk of the music or the methods created at the residency.



東京塩麴

2013年に始動した8人組バンド。ミニマルミュージックをベースに、テクノ、ヒップホップなどを取り入れた、緻密かつアブストラクトなサウンドが特徴。2016年、ディスクユニオン主催「DIM. オーディション2016」に選出され、翌年に1stアルバム「FACTORY」をリリース。同作はNYの作曲家スティーヴ・ライヒから「素晴らしい生バンド」と評された。2018年にはFUJI ROCK FESTIVAL'18へ出演。ライブ活動のみならず、バンド名にちなんだ「ピン詰め音源」の販売や、広告音楽も手がける。またリーダーの額田大志は演劇カンパニー「ヌトミック」を主宰し、作家・演出家としても活動中。

TOKYO SHIOKOUJI

An eight-piece musical band formed in 2013. Their precise but abstract sound is characteristic with the minimal music and some influence of techno and hip-hop. In 2016, they were selected at the "DIM. Audition 2016" by Disc Union to release their first album "FACTORY" in the following year. This album caught ears of Steve Reich who praised them as a "great live band". In 2018, the band performed at FUJI ROCK FESTIVAL '18. In addition to giving live performances, they also make and sell "bottled music" after their band name and produce music for commercials. Its leader Masashi Nukata also leads the theater company "Nuthmique", where he works as writer and director.

photo: コムラマイ / タカマハヤ



上：つくばロックフェス2018 ©コムラマイ 下：単独公演「リフォーム」©萩原楽太郎

向 雲太郎

Kumotaro Mukai

舞踏？ レクチャーパフォーマンス

Lecture performance “Butoh?”

「舞台の上でやってはいけないことなどない。これは舞踏の始祖・土方巽が舞踏元年といわれる1959年に『禁色』で示したことである。その根底には、常に自身の思い込みと社会の既成概念を疑うという姿勢、そして「常識なんてクソ喰らえ!」という思考があるのだ。」

長く大駱駝艦の舞踏手として活躍し、現在はデュ社を主宰する舞踏家の向雲太郎による、「舞踏とは何か?」という問いを考察するレクチャー・パフォーマンスのクリエーション。舞踏の歴史・技法・テキスト・映像・身体を用いた解説とパフォーマンスを通して、観客とともに考える作品を創作する。

滞在期間中には、オープンスタジオやワーク・イン・プログレスの試演会、アーティストトークを開催し、クリエーションのプロセスを観客と共有することで作品をブラッシュアップさせる。

“Nothing is prohibited on stage. That is what has been demonstrated by the founding father of Butoh, Tatsumi Hijikata in 1959 with his work ‘Kinjiki (Forbidden Colors)’. In its roots, there are attitudes of always being skeptical about one’s own assumption and the preconceptions in the society, as well as the mind of ‘who cares about the common sense!’”

Kumotaro Mukai, Butoh artist who had long developed his artistic career with Dairakudakan and founder of the company “Butoh Tribe ‘Deux Shrines’” will examine the question of “What is Butoh?” in this lecture performance. He will create one piece where he invites audience to think along with him by “explaining” and “performing” Butoh’s history, methodology, texts, videos and body.

During the residency, in order to develop and improve his performance, he will share his creation process with the audience through the open studio, a showing of work-in-progress and an artist-talk session.



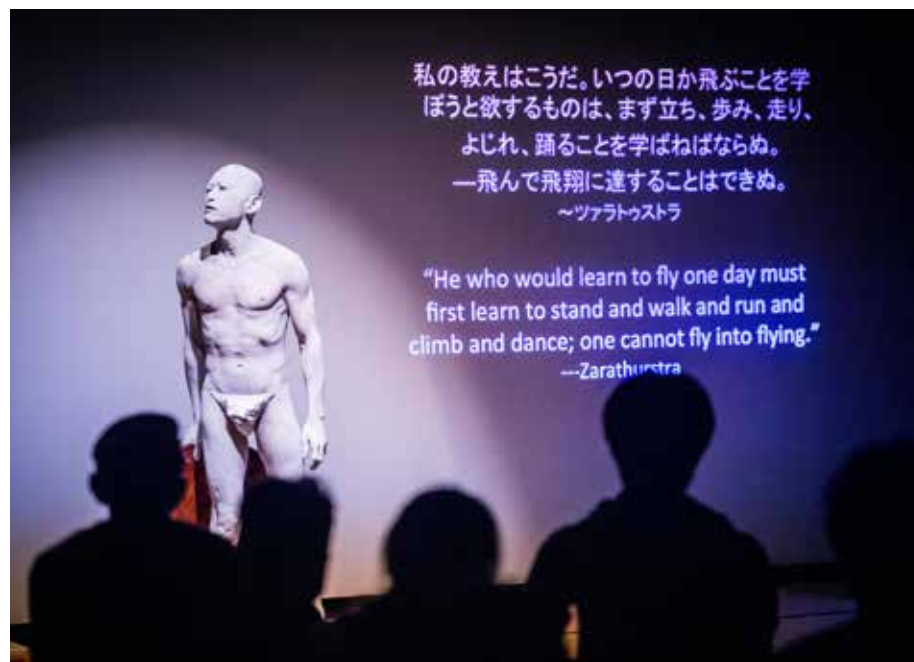
向 雲太郎

1994年大駱駝艦に入団。舞踏家・磨赤児に師事。2001年より振付・演出作品の発表を開始。これまでに18作品を発表、国内8ヶ所のほか、海外5カ国11ヶ所で作品を上演。2012年大駱駝艦を退団独立。2014年『ふたつの太陽』にて“デュ社”を旗揚げ。2015年デュ社公演『春の祭典』、2016年ソロ公演『舞踏？プレゼンテーション・ショウ』、デュ社公演『びちがい裁判』を行う。2018年メキシコにて『ふたつの太陽』を再演。舞踏とは何か？新しい舞台表現とはどういうものか？と問いながら、面白いということにこだわり作品を創り続けている。また日本国内はもとより、世界各地でも身体への様々なアプローチを試みるワークショップを開催している。

Kumotaro Mukai

Mukai joined Dairakudakan in 1994, where he studied under Maro Akaji. In 2001, he started to present his own works. Since then, he has presented 18 performances in 8 cities in Japan as well as 11 cities in 5 countries abroad. In 2012, Mukai left from Dairakudakan, and he founded his own company “Butoh Tribe ‘Deux Shrines’” with the performance “Two Suns” in 2014. He presented “Rite of Spring” as Deux Shrines in 2015, the solo performance “Butoh? Presentation Show” and “Pichigai Saiban (Pichigai Trial)” as Deux Shrines in 2016. In 2018, the “Two Suns” was invited to Mexico. What is Butoh? What can be new in performing arts? Asking himself these questions and being particular about what he thinks “interesting”, Mukai continues to create his works. He also holds workshops where he experiments various approaches to the body both in Japan and overseas.

photo: bozzo



『舞踏？プレゼンテーション・ショウ / A La Maison De M. MEROVEC』 Butoh? Presentation Show / A La Maison De M. MUROVECI, 2016 ©bozzo

小尻健太 × アルディッティ弦楽四重奏団

Kenta Kojiri × Arditti Quartet

タイトル未定

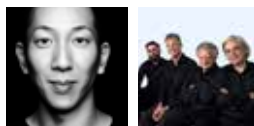
Title to be determined

現代音楽と20世紀音楽に特化した演奏で世界的に著名なアルディッティ弦楽四重奏団と、ソロ、即興にとどまらず他ジャンルのアーティストとの共演、ミュージカルやオペラの振付など国内外で幅広く活躍するダンサー・振付家の小尻健太による、音楽とダンスのコラボレーション作品のクリエーション。

滞在前半は小尻が他ジャンルのアーティストと協働するプロジェクト「Surface and Destroy」として、舞台監督の尾崎聡、照明デザイナーの伊藤雅一と共に、ムーブメント、照明デザイン、舞台空間のサーチと検証実験を行う。後半はアルディッティ弦楽四重奏団が加わり、演奏予定のヴォルフガング・リームの楽曲を題材に音楽の解釈のすり合わせから、音合わせの稽古を実施。滞在終盤の試演会を経て、神奈川と愛知で予定している本公演に向かう。

Creation of a collaboration work of music and dance by the world-renowned Arditti Quartet, specialist of contemporary music and 20th century music, and Kenta Kojiri, dancer and choreographer who not only works on his solo and improvisation but also collaborates with artists of other genres and choreographs musicals and operas in Japan and abroad.

In the first half of the residency, Kojiri will do some research and experiments on movements, lighting design and performance space with stage director Satoshi Ozaki and lighting designer Masakazu Ito under the name of his project "Surface and Destroy" where Kojiri works with artists of other genres. The Arditti Quartet will join in the second half to start with the adjustment of the interpretation on music, using the pieces of Wolfgang Rihm which they will perform as subject, and proceed to rehearse. After the trial performance toward the end of the residency, they will perform in Kanagawa and Aichi.



小尻健太

ダンサー・振付家。第27回ローザンヌ国際バレエコンクールにてプロ・スカラシップ受賞後、渡欧。イリ・キリアンのネザーランド・ダンス・シアター1に日本人男性として初めて入団。近年では、『Study for Self/portrait』（原美術館）を発表。2012年より渡辺レイラとOptoを主宰。

アルディッティ弦楽四重奏団

1974年創設。現代音楽の最先端を走り続けている。数百もの作品を世界初演。シメンス賞（1999年）、最優秀グラモフォン賞（1999年、2002年）をはじめ多数の賞を受賞。CDは200タイトルを超える。1988年武満徹に招かれ初来日して以来定期的に来日ツアーを行う。

Kenta Kojiri

Dancer and choreographer, Kenta Kojiri moved to Europe after receiving the Apprentice Scholarship at the 27th Prix de Lausanne. He joined Jiří Kylián's Nederlands Dans Theater 1 as the first Japanese male dancer. Recently, he presented "Study for Self/portrait" at Hara Museum. Since 2012, he leads the company Opto with Rei Watanabe and others.

Arditti Quartet

Formed in 1974, the Arditti Quartet are one of the leaders in the world of modern music. They have premiered several hundreds of contemporary pieces all over the world. They won the Ernst von Siemens Music Prize in 1999 and the Gramophone Classical Music Award in 1999 and 2002. Their discography includes over 200 CDs. The Arditti Quartet regularly visit Japan since their first visit in 1988 when Toru Takemitsu invited them.

photo(L): Carl Thorborg



上：©momoko japan 下：アルディッティ弦楽四重奏団（音楽）×白井剛（ダンス）©井上嘉和 提供：ロームシアター京都

柳沼昭徳 / 烏丸ストロークロック

Akinori Yaginuma / Karasuma Stroke Rock

『まほろばの景』再創作プロジェクト

Re-creation project of “Landscape of Mahoroba”

京都を拠点に活動する劇団・烏丸ストロークロックが2011年の東日本大震災と日本人の自然観に大きな影響を与えたと考えられる山岳信仰を題材に、仙台での滞在制作とその後の短編劇の創作を経て、2018年2-3月にロームシアター京都と東京芸術劇場にて上演し話題となった『まほろばの景』の再創作プロジェクト。『まほろばの景』初上演後、東北地方での神楽や修験道に関する現地取材を重ね、2018年11月に仙台、2019年1月に広島にて現地の俳優たちと協働し、慰霊や鎮魂の役割を果たしてきた『祭』をテーマにした新作『祝・祝日』を発表した。

2020年春に予定している日本国内でのツアー公演に向けた城崎での滞在制作では、作品の重要なモチーフの一つである神楽の身体性の研究と現代音楽家でチェロ演奏者の中川裕貴の演奏との融合を探る。

Kyoto-based theater company Karasuma Stroke Rock will re-create their work “Landscape of Mahoroba” premiered in Rohm Theatre Kyoto in February and performed in Tokyo Metropolitan Theatre in March 2018 with a great success. It was presented after their residency in Sendai and creation of short pieces, dealing with the subjects of the Great East Japan Earthquake in 2011 and the mountain worship that seems to have largely influenced the Japanese concept of nature. After its premiere, they have repeated the local research of kagura, sacred music and dance, and religious practice of shugendo in Tohoku region. They have worked with local actors of Sendai in November 2018 and of Hiroshima in January 2019 and presented a new work “Celebration of feast day” with a subject of “festivity” that have had roles of commemoration and repose of souls.

In residency at Kinosaki, the company will continue their research on the physicality of kagura and collaborate with Yuki Nakagawa, a contemporary musician and cello player for the tour scheduled in spring 2020 in Japan.



烏丸ストロークロック

1999年設立。京都を拠点に国内各地で演劇活動を行う。作品のモチーフとなる地域での取材やフィールドワークを元に短編作品を重ね、数年かけて長編作品へと昇華させていく創作スタイルが評価されている。近年では地域に伝わる神楽や祭、山伏文化とその精神性に触れ、『まほろばの景』(2018)は日本古来の感覚を呼び覚ます作品として反響を得る。また、俳優・スタッフには関西外からも多く人材を起用、ワークショップや市民参加型の創作も多数手がけ、団体や地域の垣根を越えた活動の中で、地方都市での持続可能な創作の形を追求している。作・演出の柳沼は第60回岸田國士戯曲賞ノミネート、平成28年度京都市芸術新人賞受賞。

Karasuma Stroke Rock

Founded in 1999. Based in Kyoto, the company works all over Japan. They are acclaimed for their style of realizing a full-length piece in years by repeatedly creating short pieces developed through the research and fieldwork in the area of work's model. Their recent work “Landscape of Mahoroba” (2018), born from the contacts with kagura, locally descended sacred music and dance, and festivals as well as the culture and spirituality of mountain monks, and “Landscape of Mahoroba” (2018) received great responses for invoking the sense of ancient times of Japan. Furthermore, they recruit actors and staff in and outside Kansai area and work with local citizens and community through workshops and creating performances. Working without borders of organizations and communities, the company pursues to be sustainable in their activities in local cities. The playwright and director of the company, Yaginuma was nominated for the 60th Kishida Kunio Drama Award and received the Kyoto City Arts Award for Young Artists.

photo: Yutaka Matsubara



上：『祝・祝日』 Celebration of feast day, 2018 ©Yusuke Aizawa 下：『まほろばの景』 Landscape of Mahoroba, 2018 ©Naoko Azuma

NPO 法人ジャパン・コンテンポラリーダンス・ネットワーク (JCDN)

NPO Japan Contemporary Dance Network (JCDN)

若手振付家・ダンサーのための 育成プログラム

Laboratories for
Emerging Choreographers and Dancers

ダンスと社会をむすぶ活動を実践するNPO 法人ジャパン・コンテンポラリーダンス・ネットワークによる、振付家・ダンサーのための育成プログラム。

城崎でのレジデンスではこの育成プログラムの一環として、経験と実績のある振付家を講師に迎え、そのファシリテートのもとで対話を重視した合宿形式のワークショップを実施する。滞在期間中にはショーイングやワークショップの一部を一般公開し、観客との交流やフィードバックを通して、社会におけるダンスの在り方について考察する機会を設ける。レジデンス終了後には最終の成果発表を開催するなど、次世代の育成や作品の創作環境といった、現在の日本のコンテンポラリーダンスを取り巻く状況や課題の顕在化と議論を促進する。

An educational program for choreographers and dancers organized by the NPO Japan Contemporary Dance Network which bridges dance with the society.

For the residency in Kinosaki, as a part of this educational programs, they will invite choreographers with experiences and career as a mentor. Under their facilitation, the workshop will be held in an educational camp style, valuing the discussion among them. During the residency, showings and a part of workshops will be open to public. Having the exchanges with the audience and their feedback, the program will give a chance to reflect upon how dance should be in the society. The final performance will be scheduled after the residency. The program aims to identify, and promote the discussion of, the current situation and problems of contemporary dance in Japan.



NPO 法人ジャパン・ コンテンポラリーダンス・ ネットワーク (JCDN)

ダンスと社会を繋ぐネットワーク型NPOとして、3年間の準備期間を経て、2001年設立。以降、コンテンポラリーダンスの全国的な環境づくりとして「踊りに行くぜ!!」開催やアーティストの育成事業、また、国際的なダンスの交流・共同事業として「国際アーティスト・イン・レジデンス」、子どもから高齢者までが参加する「コミュニケーション教育事業」、そして、2011年以降震災復興支援事業として「習いに行け! 東北へ!!」「三陸国際芸術祭」など、幅広い活動を行っている。2006年国際交流基金「地球市民賞」、2015年「京都市芸術振興賞」受賞。

NPO Japan Contemporary Dance Network (JCDN)

After three years of preliminary period, JCDN was founded in 2001 as a networking NPO to connect dance with the society. Since its foundation, they have been offering a wide variety of programs including "We're Gonna Go Dancing!!" where they seek to create a nationally established environment for contemporary dance, artists training programs, "International Artist in Residence" program for the international exchange and collaboration in the field of dance, "Community Dance Project" where from children to elderly can participate, "Communication Education Project" where they coordinate to bring the dance artists to the elementary and middle schools. Since 2011, they have been organizing activities such as "We're Gonna Go Learning! To Tohoku!!" and "Sanriku International Arts Festival" as post-quake reconstruction projects. They have received the Japan Foundation's "Prize for Global Citizenship" in 2006 and "Kyoto City Arts Promotion Prize" in 2015.



NPO 法人ジャパン・コンテンポラリーダンス・ネットワーク (JCDN) Dance Camp / ダンサーのための実践的パフォーマンス・ワークショップ

2020 1.8(Wed.) – 1.27(Mon.)

スー・ヒーリー /

愛知県芸術劇場+横浜赤レンガ倉庫1号館

Sue Healey / Aichi prefectural Art Theater +
Yokohama Red Brick Warehouse No.1

【愛知ー横浜】国際共同製作プロジェクト
『ON VIEW: Panorama』

【Aichi-Yokohama】International Co-production
Project “ON VIEW: Panorama”

オーストラリアを代表する振付家で映像作家のスー・ヒーリーが2013年から取り組む、映像を介した新たな身体表現を探索するダンス・プロジェクト「ON VIEW」シリーズの最終章。カメラを通して捉えたダンスの様々な側面をオンライン・ストーリーミング、映像インスタレーション、ライブパフォーマンスの3つの異なる形式で提示する試み。オーストラリアン・ダンス・アワードを3度、2018年に香港・ダンス・アワードを受賞するなど、国際的に高い評価を受けている。

日本では愛知県芸術劇場と横浜赤レンガ倉庫1号館との共同製作で、2018年秋に愛知にて撮影を行ったダンス映像と日本、香港、オーストラリアのダンサーの身体が共演するパフォーマンス作品としてクリエーションを実施。2020年に日本で世界初演し、アジア各国での上演を通じて新しい身体表現の可能性を発信する。

The final chapter of the dance project “ON VIEW” series (2013-) where the leading Australian choreographer and video artist Sue Healey pursues the new way of body expression using the video. Diverse aspects of dance captured through the camera will be presented in three different forms: online streaming, video installation and live performance. A three-time recipient of the Australian Dance Awards and a recipient of the Hong Kong Dance Awards in 2018, Healey is internationally recognized.

As a coproduction with Aichi Prefectural Art Theater and Yokohama Red Brick Warehouse No.1, in autumn 2018, she has filmed some dance video in Aichi, and at the residency she will integrate the video with performance by the dancers from Japan, Hong Kong and Australia. The work will be premiered in Japan in 2020 and tour in other Asian countries to deliver the potential of innovative way of body expression.



スー・ヒーリー

振付家、映画監督。オーストラリア・シドニーを拠点に活動。様々な形態、知覚、空間、コンテキストに向き合いダンスを創作し、アジア、アメリカ、英国、オーストラリア、ニュージーランドで発表している。オーストラリア・カウンスル・フォー・アーツよりクリエイティブ・フェローシップ（2014）、メルボルン大学よりビクトリアン・カレッジ・オブ・アート・名誉フェローシップ（2015）を受賞。映像作品でも広く評価されており、オーストラリア・ダンス・アワードのフィルム/ニューメディア/インディペンデントダンス部門、リアルダンス（オーストラリア）、香港ダンスアワードのベスト・ビジュアル・デザイン部門などを受賞。また、数多くの主要な国際映画祭で自身の作品が上映されている。

Sue Healey

Sue Healey is a choreographer, filmmaker and installation artist, and one of Australia's foremost independent dance-makers. Experimenting with diverse form, perception, spaces and contexts, Healey creates dance. Her work has toured to Asia, the USA, the UK and throughout Australia and New Zealand. Healey received a Creative Fellowship in 2014 from the Australia Council for the Arts and was made an Honorary Fellow of the Victorian College of the Arts, University of Melbourne in 2015. Her films are widely acclaimed and have screened in many major international festivals and have won awards including: Australian Dance Awards for Outstanding Achievement in Dance on Film or New Media and for Independent Dance, winner Reeldance Australia and Hong Kong Dance Awards - Outstanding Visual Design 2018.



『ON - VIEW : Japan』の映像撮影風景（愛知県芸術劇場小ホール）©Naoshi Hatori

仕立て屋のサーカス

circo de sastre

新作のクリエイション(タイトル未定)

New Creation (title to be determined)

音楽家の曽我大穂、コントラバス奏者のガンジー、照明作家の渡辺敬之、ファッションデザイナーのスズキタカユキらによる現代サーカスグループ「仕立て屋のサーカス」。2014年の結成以来、東京を拠点に横浜、京都、金沢、福岡など、日本各地での公演を経て、2017年にはスペイン、2018年にはフランス、スペイン公演を成功させるなど、活動の場を広げている。

城崎での滞在制作では、2020年に計画している国内外でのツアー公演に向けた新作のクリエイションに取り組む。音と衣装と光が融合した物語性の高い作品世界を発展させるため、様々なジャンルで活躍するゲストを迎え、身体性と空間性を追求したアプローチを展開。ショウイングやアーティストトークを通して、観客からのフィードバックを得て作品をブラッシュアップさせる。

A contemporary circus group “circo de sastre” with a musician Daiho Soga, a contrabass player Gandhi, a lighting artist Takashi Watanabe and a fashion designer Suzuki Takayuki. Since its formation in 2014, though based in Tokyo, they have performed in Yokohama, Kyoto, Kanazawa, Fukuoka and other cities in Japan. The company had great success in Spain (2017, 2018) and France (2018), expanding their areas of activity.

At the residency in Kinosaki, they will work on the creation of new performance that is scheduled to tour in 2020 both in Japan and abroad. In order to refine their style of narrative performances where sounds, costumes and lights are merged, they will welcome guests active in different genres and develop their own approaches to pursue physicality and spatiality. Receiving the feedback from the audience through the showing and artist talk, they will brush up the work.



仕立て屋のサーカス

演じるのではなく、動きの真実を見せることをコンセプトとし、心を揺さぶられるような感動の瞬間を作り上げようとし続ける現代サーカスグループ。青山スパイラルホール、金沢21世紀美術館、新宿ルミネ0など、国内各所での公演したのち、スペイン・マドリッド市が運営する最大級の国際芸術センターである「Naves Matadero (Matadero Madrid)」に招待され6日間にわたる公演を大盛況にて開催。また、2018年11月にもフランス・ボルドー、スペイン・サンセバスチャン、マドリッドにて公演開催している。様々な土地で公演を続け、普遍的でありながら新しい表現方法を追求し続けている。

circo de sastre

A modern circus group whose aim is to create emotionally stirring moments not by acting, but by showing the truth of movements. The group has performed in different venues in Japan, such as Spiral Hall in Aoyama, 21st Century Museum of Contemporary Art, Kanazawa, LUMINE 0 in Shinjuku and others. Then, they were invited by the city of Madrid to “Naves Matadero (Matadero Madrid)”, Madrid’s one of the biggest international arts centers. They have performed for six days with great success. Again in November 2018, the group has performed in Bordeaux, France, and in San Sebastián and Madrid, Spain. Continuing to perform in different countries, they keep seeking for the universal but innovative ways of expression.

photo: Ryo Mitamura



上：東京・LUMINE0, 2017 ©Ryo Mitamura 下：東京/VACANT, 2015 ©Ryo Mitamura

青木尚哉

Naoya Aoki

青木尚哉グループワークプロジェクト2019

Aoki Naoya Group Work Project 2019

ダンサー・振付家の青木尚哉が公募で集まったダンサー達と共に取り組む「青木尚哉グループワーク プロジェクト」。共通の身体トレーニングと多角的なアプローチで「身体と舞踊の関わり」について探求するグループワークとして、2017年から活動している。

2018年の滞在制作では出石にある豊岡市立美術館にてパフォーマンスを実施。その後、スタジオアーキタンツのアーティスト・サポート・プログラムとして、Dance New Air 2018にて新作『atlas』を発表した。3年計画の最終年となる2019年度の滞在制作では、2020年3月に成果発表として計画している東京公演に向けて、より密度の濃い創作環境と共同生活によるメンバー間の意識共有を目的にクリエイションを実施する。

In the "Aoki Naoya Group Work Project", the choreographer and dancer Naoya Aoki works with the dancers selected from the open call. Since its start in 2017, by sharing the common body training and using the multifaceted approach, the project continues to explore the "relationship between body and dance".

During the residency in 2018, they performed in the Toyooka Civic Museum in Izushi. Later in the year, they premiered the new performance "atlas" at Dance New Air 2018 as the Artist Support Program of Studio Architanz. In 2019-20, for the last year in the three-year plan, the members will come to work in a rich creation environment and to share the goals with each other from living together, in order to prepare themselves for the performance scheduled in Tokyo in March 2020.



青木尚哉

ダンサー・振付家。東京都あきる野市生まれ。16才よりダンスを始める。加えて学んだボディーワークから身体の構造を基とした自身のメソッド「ポイントワーク」を開発。各地でワークショップを開催。近年は一般的な社会における「ダンスの活用」に視野を広げ、小学校への派遣授業や、地域公共ホールとのワークショップ公演なども手がける。2004年から2008年まで、新潟市レジデンシャルダンスカンパニー Noism に所属。2012年より創作活動を開始し、JCDN「踊りに行くぜ! II vol.2」にて「4...soku」を発表。2017年より共同体験による身体の変化を狙った「青木尚哉グループワーク プロジェクト」を発動。Studio ARCHITANZ アーティスト・サポート・プログラム対象アーティスト。

Naoya Aoki

Dancer and choreographer. Born in Akiruno City of Tokyo, Aoki started to dance at the age of 16. After his additional experiences with bodywork, he invented his own method "point work" based on the knowledge about the body structure. Recently, having an interest in "how to utilize dance" in the general society, Aoki often goes to elementary schools for lessons and local theaters for workshop performances. From 2004 to 2008, he was a member of the residential dance company Noism in Niigata. He started to create his own work in 2012 and presented "4...soku" at "We're Gonna Go Dancing! II vol.2" organized by JCDN. In 2017, he started "Aoki Naoya Group Work Project" to help changing the body with collective experience. He is a recipient of Artist Support Program of Studio ARCHITANZ.

photo: Taro Hirano



上：青木尚哉グループワーク プロジェクト[atlas] 2018 ©Yulia Skogoreva

下：豊岡市立美術館-伊藤清永記念館-でのパフォーマンス, 2018 ©igaki photo studio

田村友一郎

Yuichiro Tamura

タイトル未定

Title to be determined

映像や美術といった旧来の領域にとらわれない独自の省察の形式を用いた作品を通して、特権的な現代美術の観客へのメッセージを意図するだけでなく、ときに観客とのあいだに従来とは異なるコミュニケーションをもたらすような作品を数多く発表しているアーティスト、田村友一郎による滞在制作。

2018年、田村は京都市立芸術大学ギャラリー@KCUAでの展覧会・田村友一郎「叫び声／Hell Scream」のための調査を豊岡市の出石・城崎の両地域で実施した。今回の滞在制作では、そのプロセスで出会った素材から新たなプロジェクトを立ち上げるために調査を継続。出石にある豊岡市立美術館－伊藤清永記念館－と城崎のKIACの両施設を活用し、美術と舞台芸術という分野の垣根を越え、展覧会における上演性と上演芸術の展示の可能性をパラレルに探る。

A residency of Yuichiro Tamura, an artist who not only addresses a message towards the privileged contemporary arts audience, but also triggers an unconventional way of communication with the audience, through the works that utilize his unique form of reflection which is unconstrained by the conventional division among the categories such as video or visual arts.

In 2018, Tamura conducted some research in Izushi and Kinokawa areas in Toyooka City for his exhibition "Hell Scream" at Kyoto City University of Arts Art Gallery @KCUA. At this residency, he will continue his research to set up a new project with the materials that he has encountered through the research process. Utilizing both the Toyooka City Museum-Kiyonaga Ito Memorial Hall in Izushi and KIAC in Kinokawa and crossing the border of the fields of visual arts and performing arts, Tamura will search for the potential of performativity at exhibition and an display of performing arts in parallel.



田村友一郎

1977年富山県生まれ。日本大学芸術学部写真学科卒業。東京藝術大学大学院映像研究科博士後期課程修了。ベルリン芸術大学空間実験研究所在籍（2013 - 2014）。現在、熱海市および京都市を拠点に活動。

近年の主な展覧会に「美術館の七燈」（広島市現代美術館、2019）、「わたしはどこにいる？」（富山県美術館、2019）、「六本木クロッシング」（森美術館、2019）、「The Fabric of Felicity」（GARAGE現代美術館、モスクワ、2018）、「叫び声／Hell Scream」（京都市立芸術大学ギャラリー@KCUA、2018）、釜山ビエンナーレ 2018、日産アートアワード2017など国内外多数。

Yuichiro Tamura

Born in Toyama prefecture in 1977, Tamura holds a doctoral degree from the Graduate School of Film and New Media, Tokyo University of the Arts, and a Bachelor's degree of Photography from Nihon University. He was a guest researcher for the Institut für Raumexperimente at the Berlin University of the Arts (2013-14). Currently he lives and works in Atami and Kyoto, Japan.

Selected recent exhibitions in Japan and overseas are: "The Seven Lamps of The Art Museum" (Hiroshima City Museum of Contemporary Art, 2019), "Where am I?" (Toyama Prefectural Museum of Art and Design, 2019), "Roppongi Crossing" (Mori Art Museum, 2019), "The Fabric of Felicity" (Garage Museum of Contemporary Art, Moscow, 2019), "Hell Scream" (Kyoto City University of Arts Art Gallery @KCUA, 2018), Busan Biennale 2018, Nissan Art Award 2017.



上：「叫び声／Hell Scream」、京都市立芸術大学ギャラリー@KCUA、2018年 Hell Scream, Kyoto City University of Arts Art Gallery @KCUA, 2018
下：「裏切りの海」、「BODY/PLAY/POLITICS」、横浜美術館、2016年 Milky Bay, BODY/PLAY/POLITICS, Yokohama Museum of Art, 2016

2019年度プログラム一覧

Program 2019 – 2020 line-up

3 Mar.	2019 3.20 (Wed.) – 3.31 (Sun.) ヴァル・リー Val Lee VX VX	
	2019 4.3 (Wed.) – 4.12 (Fri.) 快快 FAIFAI 新作公演クリエーション New Creation	2019 4.15 (Mon.) – 4.29 (Mon.) 森下真樹 / 森下スタンド Maki Morishita / Morishita Stand ベートーヴェン交響曲第9番 全楽章を踊る Dancing All Movements - Beethoven's Symphony No. 9
4 Apr.	2019 5.2 (Thu.) – 5.12 (Sun.) 岩井秀人 Hideto Iwai ミュージカルのクリエーション (タイトル未定) Creation for Musical (title to be determined)	2019 5.15 (Wed.) – 6.19 (Wed.) 平田オリザ / 青年団 Oriza Hirata / Seinendan リモージュ国立演劇センター付属演劇学校『カガクするココロ』 青年団国際演劇交流プロジェクト 2019『その森の奥』 L'Académie de l'Union - Ecole Supérieure Professionnelle de Théâtre du Limousin "The Scientifically Minded" Seinendan International Theater Exchange Project 2019 "In the Heart of a Forest"
5 May.	2019 6.24 (Mon.) – 7.1 (Mon.) 湯浅永麻、廣川玉枝 / キアスマ実行委員会 Ema Yuasa, Tamae Hirokawa / XHIASMA Executive Committee XHIASMA-キアスマ XHIASMA	2019 7.4 (Thu.) – 7.25 (Thu.) テアトロ・インプロヴィヴィーゾ × セマフォー Teatro all'improvviso × Cie Sémaphore ファンタスティック! (仮) Fantastic! (tentative title)
6 Jun.	2019 7.29 (Mon.) – 8.7 (Wed.) 柴 幸男 Yukio Shiba 読売テレビプロデュース『わたしの星』 "My Planet" produced by Yomiuri Telecasting Corp.	2019 8.14 (Wed.) – 9.9 (Mon.) 平田オリザ / 青年団 Oriza Hirata / Seinendan 青年団国際演劇交流プロジェクト 2019 「東京ノート・インターナショナルバージョン」 Seinendan International Theater Exchange Project 2019 "Tokyo Notes" – International ver.
7 Jul.		
8 Aug.		

9 Sep.	2019 9.15 (Sun.) – 10.6 (Sun.) 余越保子 Yasuko Yokoshi shuffleyamamba shuffleyamamba	
		2019 10.9 (Wed.) – 10.21 (Mon.) 西尾佳織 / 鳥公園 Kaori Nishio / Bird Park 鳥公園 #15『終わりにする、一人と一人が丘』 Bird Park #15 "To end, One, and One"
10 Oct.	2019 10.24 (Thu.) – 10.31 (Thu.) 東京塩麴 TOKYO SHIOKOUJI 発酵音楽プロジェクト Fermented Music Project	2019 11.7 (Thu.) – 11.17 (Sun.) 向 雲太郎 Kumotaro Mukai 舞踏? レクチャーパフォーマンス Lecture performance "Butoh?"
	2019 11.20 (Wed.) – 11.29 (Fri.) 小尻健太 × アルディッティ弦楽四重奏団 Kenta Kojiri × Arditti Quartet タイトル未定 Title to be determined	2019 12.2 (Mon.) – 12.15 (Sun.) 柳沼昭徳 / 鳥丸ストロークロック Akinori Yaginuma / Karasuma Stroke Rock 『まほろばの景』再創作プロジェクト Re-creation project of "Landscape of Mahoroba"
11 Nov.	2019 12.19 (Thu.) – 12.27 (Fri.) NPO 法人ジャパン・コンテンポラリーダンス・ネットワーク (JCDN) NPO Japan Contemporary Dance Network (JCDN) 若手振付家・ダンサーのための育成プログラム Laboratories for Emerging Choreographers and Dancers	
	2020 1 Jan.	2020 2.1 (Sat.) – 2.15 (Sat.) 仕立て屋のサーカス circo de sastrre 新作のクリエーション (タイトル未定) New Creation (title to be determined)
12 Dec.	2020 2.23 (Sun.) – 3.8 (Sun.) 青木尚哉 Naoya Aoki 青木尚哉グループワーク プロジェクト 2019 Aoki Naoya Group Work Project 2019	2020 3.11 (Wed.) – 3.30 (Mon.) 田村友一郎 Yuichiro Tamura タイトル未定 title to be determined

アーティスト・イン・レジデンス プログラム2019について

About Artist-in-Residence Program 2019

公募期間 | Period of open call

平成30年4月6日(金)～6月4日(月)
Friday, April 6th, 2018 to Monday, June 4th, 2018

応募総数 | Total number of applications received

68件(20カ国)
68 (from 20 countries)

採択件数 | Number of selected projects

17件(+芸術監督・アドバイザー枠3件)
17 (plus projects produced by the Artistic Director and Advisors)

城崎国際アートセンター レジデンス選考委員

Members of the selection committee

平田オリザ

劇作家、演出家、青年団主宰

佐東範一

NPO法人Japan Contemporary Dance Network代表

木ノ下智恵子

アートプロデューサー、
大阪大学共創機構社会学共創本部 准教授

相馬千秋

アートプロデューサー、
NPO法人芸術公社 代表理事

田口幹也

城崎国際アートセンター 館長

吉田雄一郎

城崎国際アートセンター プログラム・ディレクター

Oriza Hirata

Playwright, Director, Artistic Director of Seinendan theater company

Norikazu Sato

Executive Director of NPO Japan Contemporary Dance Network

Chieko Kinoshita

Art Producer, Associate Professor at Office for Community-University
Co-Creation, Co-Creation Bureau, Osaka University

Chiaki Soma

Art Producer,
Representative Director of Arts Commons Tokyo

Mikiya Taguchi

Director of KIAC

Yuichiro Yoshida

Program Director of KIAC

吉田雄一郎

城崎国際アートセンター プログラム・ディレクター

5年前の2014年に「壮大な稽古場」として開館した城崎国際アートセンター（KIAC）は、現在までに100件を超えるプロジェクトの滞在制作を受け入れ、創作環境に課題を抱える舞台芸術の業界において、決して小さくない役割を果たしてきたと自負しています。加えて、青年団の豊岡・日高地区への移転や芸術と観光に特化した専門職大学の設立に向けた動きを背景に、地域からの理解も徐々に高まっています。

開館3年目の2016年度からは、年間3作品程度の主催・製作での公演事業、学校や福祉施設でのワークショップなどの普及事業、インターンシップによる人材育成事業にも取り組むなど、受動的な「稽古場」という役割を超えて、能動性のある「劇場」や「アートセンター」としての機能強化に努めてきました。これらの取り組みは、城崎温泉をはじめとする豊かな観光・文化資源を有する豊岡市に根差したアートセンターとして、そのポテンシャルを活用することで、地域と舞台芸術の両面にポジティブな変化をもたらそうとする試みです。

その流れに呼応する形で、「アーティスト・イン・レジデンス プログラム」の応募数は増加し、2019年度は20カ国68件の応募がありました。その中から、波及力、国際性、地域性、革新性、将来性の観点から選考を実施し、プログラムの多様性と全体のバランスを考慮し、17組のアーティスト／プロジェクトを選出しました。これに、青年団とNPO法人JCDNによる3つのプロジェクトを加えた、計20組のアーティスト／プロジェクトをラインナップしています。

Yuichiro Yoshida

Program Director of KIAC

Five years ago in April 2014, Kinokawa International Arts Center was inaugurated as a “grandiose rehearsal space”. Till today, we have accepted nearly 100 projects for residency. Knowing the difficulties and challenges in the creation environment that the performing arts field is facing, we are confident that we have contributed not too little. Besides, the local interest and support are gradually increasing with the news that Seinendan is transferring to the Hidaka area in Toyooka City and that the professional university specialized in the arts and tourism will be founded.

The city has decided to manage directly KIAC from the fiscal year 2015. Since 2016, its third year from the opening, we have been putting an effort to strengthen the function as an active “theater” and “art center”, beyond the role as a passive “rehearsal space”. For example, KIAC produces and presents about three performances a year, and organizes outreach programs in schools and welfare facilities and training programs by accepting interns. These projects are long-term endeavor for the art center locally rooted in Toyooka to deliver positive changes to both worlds of performing arts and the local society, taking advantage of the potential of the city with a rich variety of touristic and cultural resources, such as the Kinokawa onsen.

In line with that tide, the number of applications for “Artist-In-Residence program” continued to increase. For the season 2019–20, we have received 68 applications from 20 countries. Among them, we selected 17 artists and projects for their diffusibility, internationality, regional characteristics, innovativeness and potential of the projects, respecting also the diversity and the balance of the program as a whole. On top of that, three projects by Seinendan and NPO JCDN are

波及力の観点では、オーストラリアの振付家で映像作家のスー・ヒーリーによる「ON VIEW」プロジェクト（愛知県芸術劇場と横浜赤レンガ倉庫1号館による国際共同製作）や振付家の余越保子によるアーティストの芸の継承をテーマにしたダンス作品『shuffleyamamba』をはじめ、快快、柴幸男、西尾佳織、小尻健太×アルディッティ弦楽四重奏団、烏丸ストロークロックらの、主に滞在制作後の公演や発表を想定したプロジェクトを採択しています。

台湾のアーティストVal Leeらによるパフォーマンスアート『VX』、イタリアの劇団「テアトロ・インプロヴィーゾ」とフランスの児童劇団「セマフォー」の国際共同製作による子ども向け舞台作品『ファンタスティック！（仮）』といったプロジェクトを受け入れ、国際的なレジデンス施設としての役割を果たしています。

森下真樹、青木尚哉といった、すでに一定の経験と実績のある振付家が公募で集まったダンサーとともに取り組む「森下スタンド」や「青木尚哉 グループワークプロジェクト」。作曲家・劇作家・演出家の額田大志が主宰するミニマルバンド「東京塩麴」が舞台芸術のアプローチから新たな音楽メソッドの構築を目指すプロジェクトでは、KIACでの滞在制作を通じてカンパニーやプロジェクトのさらなる発展に期待しています。

劇作家・演出家の岩井秀人が自身の過去作のミュージカル化に取り組む試み、舞踏家の向雲太郎が「舞踏とは何か？」を問うレクチャーパフォーマンス、アーティストの田村友一郎が美術と舞台芸術の領域を横断し、上演芸術の展示の可能性を模索するプロジェクトは、各アーティストが既存の表現分野の枠組みを超え、新たな表現を模索しようとする革新性の点を評価しています。また、振付家・ダンサーの湯浅

added, and consequently 20 artists and projects are programmed in total.

In terms of the diffusibility, projects that envisage performance opportunities after the residency are mainly selected. For example, an Australian choreographer and video artist Sue Healey's "ON VIEW" project (coproduction with Aichi Prefectural Art Theater and Yokohama Red Brick Warehouse No.1); the choreographer Yasuko Yokoshi's dance piece "shuffleyamamba", where she will work on the artistic inheritance within female artists and projects of FAL-FAI, Yukio Shiba, Kaori Nishio, Kenta Kojiri × Arditti Quartet and Karasuma Stroke Rock.

As an international residence facility, KIAC accepts the performance art project "VX" by Taiwanese artist Val Lee and others and the international coproduction of a performance for young audiences "Fantastic! (tentative title)" by Teatro all'improvviso from Italy and Cie Sémafore from France.

Experienced choreographers Maki Morishita and Naoya Aoki will work with the dancers called upon from the open calls in their projects "Morishita Stand" and "Aoki Naoya Group Work Project". Minimal band "TOKYO SHIOKOUJI" led by composer, playwright and director Masashi Nukata will commit to construct a new musical method with the approach used in the performing arts. We hope that the residency at KIAC will help the development of these companies and projects.

The attempt of the playwright and director Hideto Iwai to remake his past work into a musical, lecture performance by Butoh artist Kumotaro Mukai to question "What is Butoh?" and the artist Yuichiro Tamura's project to explore the possibilities of exhibiting the performance arts, crossing the border between the visual arts and performing arts. We recognize the innovativeness of these projects, where each artist will go beyond the conventional borders of the means of expression and search for a new way of expression. KIAC also opens its doors to the multidisciplinary

永麻とファッションデザイナーの廣川玉枝によるパフォーマンス・アーツ『XHIASMA-キアスマ』や、音楽家、ファッションデザイナー、照明作家による「仕立て屋のサーカス」が、様々なジャンルのアーティストをゲストに迎えるプロジェクトなど、複数の分野にまたがる領域横断的なコラボレーションにも門戸を開いています。

加えて、複数年におよぶ継続的な制作支援として、余越保子、西尾佳織、青木尚哉、田村友一郎といった、これまでにKIACで滞在制作を行ったプロジェクトをさらに発展させ、公演などの成果発表を控えるアーティストによる滞在制作の受け入れも予定しています。

城崎国際アートセンターは、すでに出来上がった作品や価値を再生産するのではなく、まだ形にはなっていない作品や新しい価値を生み出し、広く社会と共有することを目的とした現在進行形のアートセンターです。当初は「壮大な稽古場」として誕生したKIACは、この5年間で蓄積した経験やノウハウを通して、より主体的な「劇場」「アートセンター」に生まれ変わったと強く実感しています。KIACのコラボレーターである20組のアーティスト／プロジェクトが生み出す多様な価値や問いと、私たちの生きる社会や地域をどのように接続することが出来るのか、6年目を迎えるKIACの取り組みにご期待ください。

collaborations, such as the performing arts project "XHIASMA" by a choreographer and dancer Ema Yuasa and a fashion designer Tamae Hirokawa; and the project of "circo de sastre" with a musician, a fashion designer and a lighting artist, where they will bring in the guest artists from various genres.

In addition, as a continuous support for creation over the years, we will accept artists who develop projects created at the residency in KIAC and have performances scheduled in the near future, such as Yasuko Yokoshi, Kaori Nishio, Naoya Aoki and Yuichiro Tamura.

Kinosaki International Arts Center is an ongoing art center to produce works and new set of values which haven't formed, and to share widely with the society, not to reproduce the already completed works and values. We strongly believe that KIAC, started as a "grandiose rehearsal space", has been newly born again as a more active "theater" or "art center" through the experiences and know-hows accumulated in these five years. How can KIAC link the various values and questions that 20 artists and projects would produce with the society or community we live in? Please don't miss what will happen at KIAC in its 6th year.

選考委員のことば

Message from the selection committee

未来に向けた新しい価値観の創出

佐東 範一

城崎国際アートセンター アドバイザー
NPO 法人 Japan Contemporary Dance Network 代表

城崎国際アートセンター (KIAC) が、開館5年を経て、日本国内だけでなく、世界の舞台芸術シーンにおいて、だれもが滞在して作品制作を行いたいと思う AIR 施設として定着してきたように思います。当初の狙い通り、アーティストにとって、ここまでの環境と施設はなかなか他にはないということが、しっかりと認識されていることを嬉しく思います。そして、KIAC がきっかけとなり、2021年豊岡市に「国際観光芸術専門職大学(仮称)」が創設される動きになったことは、大変画期的なことです。将来ここから KIAC を使うような新しいアーティストが生まれてくることを楽しみにしています。

他にも、2015年 KIAC にて行われたコミュニティダンス公演がきっかけとなり、昨年「一般社団法人ダンストーク」が、城崎温泉を拠点に設立されました。『CROSSROADS 交差点』公演にスタッフや出演者として関わった3人の女性が、「ダンスはみんなのもの」をモットーに、子供から高齢者までだれもが、ダンスに出会える場づくりを目的に作られました。KIAC での子供から大人までのバレエ、コンテンポラリーダンスなどの幅広いオープンクラスや、温泉街でのストレッチクラスなど様々な場所で継続的に展開されています。

ひとつの AIR に特化したアートセンターが出来たことによって、地域にこのような大きな影響を及ぼすことは、これまでなかったことかもしれない。これは未来に向けた新しい価値観の創出です。地域の人々の創造する力を生み出すことが、まちを魅力的な場所に变えていくことは、世界的に証明されています。KIAC から始まったこの大きなうねりが、城崎温泉や豊岡市だけに留まらず、日本中に広がっていくことを夢見ています。

Creation of new set of values for the future

Norikazu Sato

Adviser of KIAC, Executive Director of NPO Japan Contemporary Dance Network

After 5 years since opening, Kinosaki International Arts Center (KIAC) seems to be broadly recognized as an artist-in-residence facility where every performing artist in the world, not only from Japan, wishes to stay for their creation. I'm glad that, as planned in the beginning, KIAC is now fully acknowledged as an unexceptional facility with great environment for artist. Furthermore, KIAC has triggered the plan of establishing the "International Tourism and Arts Professional University (tentatively named)" in Toyooka City in 2021, which is revolutionary. It will be our pleasure to find the new artists from the university utilize KIAC in the future.

Likewise, the community dance performance produced by KIAC in 2015 has stimulated three women to found a general incorporated association Danstork in Kinosaki last year. They worked as a staff member or performer at "CROSSROADS" performance and established the association to create a community for everyone, from children to the elderly people to be able to encounter dance with their motto "dance is for everyone". For instance, they organize regularly a wide variety of open classes from classic ballet to contemporary dance for all ages at KIAC or stretching lessons in the town of hot springs, to continuously bring dance into different areas of the city.

It may have never happened that one art center, specialized in the artist-in-residence had such a great impact on the community. This is a creation of a new set of values for the future. It is globally proven that growing the local citizens' capacity of creation leads the town to transform into a more attractive place. I am dreaming that this big wave started from KIAC does not see the end in Kinosaki or Toyooka City, but continues to expand all over Japan.

壮大な社会実験の前線基地

相馬 千秋

アートプロデューサー/
NPO 法人芸術公社 代表理事

大都市が、ますますもってつまらなくなっている。オリンピックや万博のような、大きな枠組だけが先行し、そこに個々人の身体や欲望が伴っていない。そんな感覚を強くもってしまう。そこで創造活動を行う人も、それを受け取る人も、大きなアジェンダに組み込まれたせわしない消費のサイクルに取り込まれていく。恐ろしいことに、反省する時間もないまま、次のサイクルが始まる。きっと大イベントが終わった後に、深い反省の時間がやってくるのだろう。だがそれは遅すぎるのかもしれない。

城崎はそんな大都市の危機的状況から、物理的にも、理念的にも、ほどよい距離がある。これから平田オリザ氏をはじめとする青年団の劇団ごとの移転、国際観光芸術専門職大学(仮称)の開設、国際演劇祭のスタートと、豊岡・城崎・日高エリアを舞台とした未曾有の演劇による社会実験がはじまる。いや、それはすでに始まっていて、いよいよそれがより具体的な形を伴って私たちの前に立ち現れてくるのだ。そう、これは演劇を使った途方もない社会事業なのである。

そして KIAC はその社会実験が最初に行われた前線基地であり、その理念が凝縮された場所である。KIAC で試みられたことは、その成果と共に豊岡全域に拡大され、少しずつ地域の当たり前の風景となっていく。大都市が消耗し閉塞する時代にあって、城崎・豊岡は、さらなる実験精神と軽やかさをもって、その最前線のフロントを前へ、前へと推し進めていけるはずだ。期待しかない。そこを訪れるアーティストの身体と欲望は、放っておいても正直に反応するはずだから。

Front-line base for an ambitious social experiment

Chiaki Soma

Art Producer /
Representative Director of Arts Commons Tokyo

Big cities are getting boring more than ever. Only the immense frames like Olympics or Expo are standing out without any physiologic urgencies or desires of individuals. That's how I strongly feel. Both of those who work to create and those who receive them are integrated into the busy consumerist cycle constructed by the huge agenda. It's terrifying, that without having time to think over, the next cycle will start. And most likely, we will have time to reflect profoundly upon what has been done when the big event is over, but it might be too late.

Kinosaki obtains a good distance both physically and ideologically from this critical circumstance of the big cities. Transfer of Oriza Hirata with his company Seinendan, opening of the International Tourism and Arts Professional University (tentatively named) and beginning of an international theater festival will start the unprecedented social experiment with theater, staged on the Toyooka-Kinosaki-Hidaka area. Well, actually, it's already started; and the time will come when the results emerge in front of us in a more concrete form. It is a monumental social work that utilizes theater.

In that sense, KIAC is the front-line base where this social experiment was conducted for the very first time and where its condensed philosophy is embodied. What has been experimented at KIAC and the results will spread over the entire area of Toyooka, and little by little, that will become the normal landscape. While big cities are worn out and filled with the sense of stagnation in this day and age, Toyooka should be able to drive its front-line further ahead with even more experimental and brisk spirit. There is only hope: the bodies and desires of the artists should react to this place truthfully.

日常という切実さがクリエイションを豊かにする Earnestness everyday matters, that enrich the creation.

木ノ下智恵子 Chieko Kinoshita

アートプロデューサー、大阪大学共創機構社会学共創本部 准教授

Art Producer, Associate Professor at Office for Community-University Co-Creation, Co-Creation Bureau, Osaka University

城崎国際アートセンターの創作環境のなせる技、その効果・功績とともに、日常の微細な物事の積み重ねが、非日常の創作物（作品）へと昇華される。ということを実感した2作品について言及する。

一つ目は、ツアーパフォーマンス『Kawalala-rhapsody』である。本作は、映像作家の山田晋平、ダンサー・文筆家の増田美佳、文化人類学者の豊平豪が中心となり、川の変遷とともに栄える豊岡市をリサーチし、書きおろされた小説をもとに構成されている。近代建築の映画館、小学校の校庭、公設市場、路地裏など、豊岡市街地各所で、ダンサーの白井剛や市内在住のピアニストや彫刻家らによる映像やパフォーマンスなどの作品が点在・進行されていく。円山川の治水の変遷、鞆産業、北但大震災からの復興の事実と、

アーティストの発想や妄想が相乗し、肩肘の張らない軽快な優美さをまとった時間となって現れていた。

昼間とは異なる夜の街を、地図と様々な仕掛け演出に導かれて散策する体験は、映像という光によって、見るべき（見せる）ものは普段とは異なる表情として見え、暗がりに潜む日常は、さして視界（や意識）には入ってこない。おそらくこの街に住まう人々にとっても、見慣れた日常風景や生活空間が、とても美しく、特別な舞台空間として感じられた人が多かったのではないだろうか。そして、このために訪れた人々にとっては、都市生活では皆無となりつつある、夏休みの盆踊りに町を歩くワクワク感と似て非なるような気持ちを想起させたに違いない。少なくとも私はそうした懐かしさと豊かさを感じながら、夏の一夜を過ごした。



Report_1

ツアーパフォーマンス『Kawalala-rhapsody』 TOUR PERFORMANCE "Kawalala-rhapsody"

滞在期間 | Period of Stay

2018 3. 5(Mon.) – 3.16(Fri.),
6. 6(Wed.) – 6.13(Wed.) and 8. 13(Mon.) – 8.27(Mon.)

公演日 | Date of Performance

2018 8. 24 (Fri.), 8. 25 (Sat.)

会場 | Venue

豊岡市街地各所

Various locations within Toyooka City

参加アーティスト：

斉藤幹男、嵯峨実果子、白井剛、中嶋由紀、
美藤圭、増田美佳、山田晋平

主催・製作：城崎国際アートセンター（豊岡市）

助成：平成30年度文化庁文化芸術創造拠点形成事業

企画制作：一般社団法人 torindo

特別協力：コトブキ荘

Participating Artists: Mikio Saito, Mikako Saga, Tsuyoshi Shirai,
Yuki Nakajima, Kei Bito, Mika Masuda and Shimpei Yamada

Produced and Presented by

Kinosaki International Arts Center (Toyooka City)

Supported by the Agency for Cultural Affairs

Government of Japan in the fiscal 2018

Planned by torindo

Special Cooperation by kotobuki-sou

When the creation environment of Kinosaki International Arts Center with its impact and achievement meet the accumulated delicate everyday matters, they sublimate into an extraordinary creation. I would like to mention two performances where I felt so.

The first one, was the tour performance "Kawalala-rhapsody". The performance was constructed based on the original novel written under the research of Toyooka City which has prospered alongside the transitions of the river, by the video artist Shimpei Yamada, the dancer and writer Mika Masuda and the anthropologist Takeshi Toyohira. Works by the dancer Tsuyoshi Shirai and the local pianist and sculptor, such as videos and performances, were scattered and moving around places in the center of Toyooka City, such as a movie theater with modern architecture, a schoolyard of an elementary school, a public market and back-alleys. The facts of the transition of the water control of the Maruyama River, the bag industry and the reconstruction from the Northern Tajima

Earthquake with the ideas and fantasy of the artists have generated synergy, which presented moments with playfulness and gracefulness.

In the experience of walking around the city at night led by the map, various tricks and artistic direction, which is different from that of the day, the ordinary life lurked in the dark doesn't particularly come into sight (neither into the consciousness) because the light cast by the videos altered the expression of what should be seen (and shown) from its ordinary. Perhaps, even for many of those who are born in this city, the familiar landscape and spaces of the everyday life may have become something beautiful like special theatrical spaces. And those who have visited the city for this occasion must have felt something like that excitement one may have walking around the town to the local festivals in summer vacation, which is becoming non-existent in the city life. At least, I personally spent one night in summer, feeling such nostalgia and richness.



二つ目は、庭劇団ベニノの『笑顔の砦』RE-CREATIONである。タイトルにあるように2007年初演の同作を、脚本もほぼ完全に書き直され、新たなキャストでリクリエーションされている。主題の変化は無いが、舞台は関西の港町に設定され、演者やスタッフを関西人に絞り込んだプロジェクトとして（数年前の『ダークマスター2016』に参加したメンバーで）構成されている。再びの顔ぶれの集結といえども新たな作品に取り組むということ、そして何より本作は、その舞台設定と演出が極めて異例で高度であるため、綿密な稽古と積み重ねる時間、そして、日常生活を共にする環境が重視されていた。

作品の舞台は古びたアパート（文化住宅）の隣り合う2室。赤の他人同士の漁師たちの集団生活と、認知症を患う母と希薄な関係性の娘と父の家族生活が並行しながら物語が進む。ただし、そのふたつの部屋（日常）

を隔て在るはずの壁はくり抜かれ、骨組み程度のスケルトンの状態で、視線を向ければ隣りが見える。しかしながら、見えていない体裁で、気配を感じ、振舞わなければならない。しかも、調理や食卓のしつらえ、「いただきます」のセリフといった、ささやかな日常動作のタイミングがシンクロするという驚異の演出と、それに応える役者たちの全身による交信が成されていく。タニノの言葉によるところの“無数の不可視のコミュニケーション”の賜物がそこには在った。

同じ釜の飯を食う。料理の段取りをする。洗濯物をたたむ。ゴミを出す。酒を飲みながらテレビを見る。布団を敷いて寝る。【なんでもない（と思っている）日常にこそ、美しさや豊かさがある。】ということを切実に感じる非日常を堪能することができた幸福に満ち、劇場を後にした。

Report_2

庭劇団ベニノ『笑顔の砦』RE-CREATION

Niwa Gekidan Penino

“Egao no toride (Fortress of Smile)” RE-CREATION

滞在期間 | Period of Stay

2018 11. 5 (Mon.) – 11.26 (Mon.)

公演日 | Date of Performance

2018 11. 24 (Sat.), 11.25 (Sun.)

会場 | Venue

城崎国際アートセンター

Kinosaki International Arts Center

作・演出：タニノクロウ

出演：井上和也、FOベレイラ宏一朗、緒方晋、坂井初音、
たなべ勝也、野村真人、百元夏繪

主催・製作：城崎国際アートセンター（豊岡市）

助成：平成30年度文化庁文化芸術創造拠点形成事業

企画制作：合同会社アルシュ

Text and Direction: Kuro Tanino

Cast: Kazuya Inoue, Koichiro F.O. Pereira, Susumu Ogata,
Hatsune Sakai, Katsuya Tanabe, Masato Nomura and
Natsue Hyakumoto

Produced and Presented by

Kinosaki International Arts Center (Toyooka City)

Supported by the Agency for Cultural Affairs

Government of Japan in the fiscal 2018

Planned by Arche, LLC.



The second performance is the re-creation of “Fortress of Smiles” by Niwa Gekidan Penino. As the title says, it was a re-creation of the same title premiered in 2007 with almost completely new script and new cast. The central subject remained the same, but it is set in a port town in Kansai and created exclusively by the performers and staff from Kansai (who were the members of “Dark Master 2016”). Even though they worked together before, since the performance was new to them and the stage setting and direction were extremely unusual and intricate, it was important for them to have meticulous rehearsals and time to go into the depth, and to share their living together.

The performance is set in the two rooms next-door in an old wooden framed apartment. The life of fishermen, a group of complete strangers, and the life of a mother with dementia along with daughter and father in a shallow relationship are demonstrated in parallel

in the story, although the walls that should divide these two rooms (lives) are hollowed. The skeleton structures allow them to see the next-door if they take a look. However, they have to sense what's going on in the other part and act as if they don't see each other. Furthermore, the timings of the subtle daily actions like how they cook and prepare for the table or when they say “bonne appetite” were directed to be phenomenally synchronized. Responding to such direction, the actors communicated using the entire bodies, which is a result of “innumerable invisible communication” as Tanino defines.

Eating under the same roof. Preparing to cook. Folding the laundry. Watching TV while drinking sake. Preparing the bed to sleep. “A very ordinary life (that you may think) is where the beauty and richness exist.” Fulfilled with the happiness to enjoy the extraordinary to make me earnestly feel so, I left the theater.

豊岡と城崎温泉

コウノトリも住めるまち、アーティストも住めるまち

Toyooka and Kinosaki Onsen - where storks can live, and so as artists

豊岡市は、平成17年4月、兵庫県の北東部に位置する1市5町（豊岡市、城崎町、竹野町、日高町、出石町、但東町）が合併してできたまちです。まちの中央を流れる円山川が美しい景観と豊かな自然を育んでいます。国の特別天然記念物に指定されるコウノトリの野生復帰や近畿最古の芝居小屋とされる出石永楽館などの古い建物の再生事業など、先人たちから受け継いだ資源や文化を次世代に引き継ぎながら、人と自然の共生できるまちを目指しています。地場産業としては、かばんや出石焼などの生産が行われています。

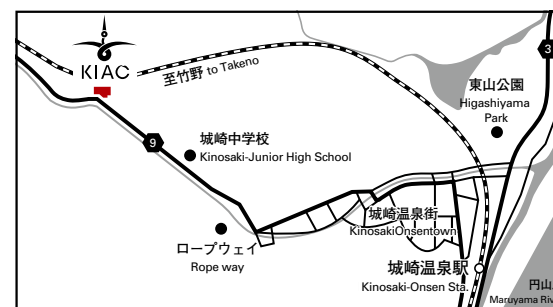
KIACのある城崎は、1300年の歴史を持ち、関西圏屈指の名湯として知られる温泉街です。志賀直哉をはじめとする白樺派の作家に愛され、名作『城の崎にて』の舞台としても知られています。7つの外湯を浴衣で巡る温泉街や蟹などの豊富な食材、豊かな自然が古くから多くの文人墨客を受け入れてきました。かつては作家、今ではアーティストたちが心身を安らげ、創作意欲を新たに燃やす、癒しのまちです。

The current city of Toyooka was born in April 2005, amalgamating 1 city and 5 towns (Toyooka City, Kinosaki Town, Takeno Town, Hidaka Town, Izushi Town and Tanto Town) in the north-east part of Hyogo prefecture. Maruyama River flows in the center of the city, creating a beautiful landscape and rich nature. With a programs to let storks (registered as Special Natural Monument) return to the wild, and the restoration project for the old buildings including the Kinki region's oldest theater Izushi Eirakukan, the city takes over the inherited resources and culture to the next generation, and aims to become a place where the people and nature can co-exist. As a local industry, they produce bags and Izushi-yaki (porcelain) here.

Kinosaki, where KIAC is located, has 1300 years of history and is a town of hot springs, known as one of the best ones in Kansai region. The town with 7 hot springs to walk around in yukata, rich delicacies like crab and the beauty of the surrounding nature have welcomed many writers and intellectuals. Nowadays, artists have replaced them, but they come to relax their bodies and minds, in order to ignite their creative energy anew.



① 城崎温泉エリア (KIAC周辺) | Kinosaki Onsen



城崎国際アートセンター

〒669-6101
兵庫県豊岡市城崎町湯島1062
TEL : 0796-32-3888
info@kiac.jp

JR城崎温泉駅から徒歩20分

Kinosaki International Arts Center

1062 Yushima, Kinosaki-cho Toyooka-shi,
Hyogo, JAPAN 669-6101
TEL : +81-796-32-3888
info@kiac.jp

20 min walk from Kinosaki Onsen Station

② 豊岡駅周辺 | Around JR Toyooka Sta.

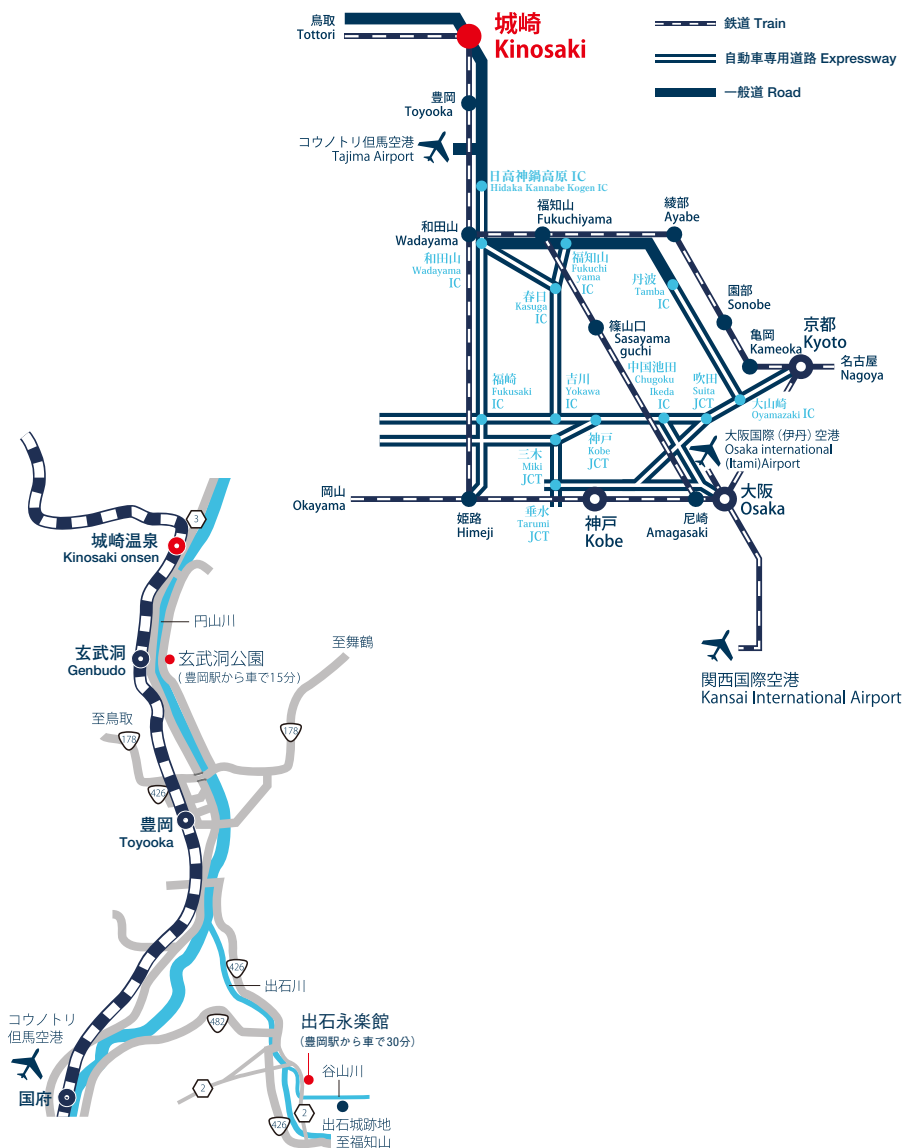


③ 出石エリア | Izushi



城崎へのアクセス

Access



[列車]

● JR 城崎温泉駅 (最寄りの鉄道駅)

大阪駅から約2時間30分
三ノ宮駅から約2時間30分
京都駅から約2時間20分
姫路駅から約1時間40分

[高速バス]

● 全但バス城崎温泉駅 (最寄りのバス停)

大阪、神戸から約3時間30分

[自動車]

大阪・神戸からのルート (約3時間)

- ・ ルート1
【中国自動車道】→吉川 JCT→【舞鶴若狭自動車道】→春日 IC→【北近畿豊岡道】→日高神鍋高原 IC→一般道
- ・ ルート2
【中国自動車道】→福崎 IC→【播但連絡道路】→和田山 IC→【北近畿豊岡道】→日高神鍋高原 IC→一般道

京都からのルート (約3時間)

【京都縦貫自動車道】→京丹後大宮 IC→一般道

姫路からのルート (約2時間)

【播但連絡道路】→和田山 IC→【北近畿豊岡道】→日高神鍋高原 IC→一般道

[飛行機]

● コウノトリ但馬空港 (最寄りの空港)

大阪国際空港 (伊丹空港) から約35分
羽田空港から約2時間 (大阪国際空港乗継)

[TRAIN]

● JR KINOSAKI ONSEN STATION

2h30m from Osaka Station
2h30m from Sannomiya Station
2h20m from Kyoto Station
1h40m from Himeji Station

[HIGHWAY BUS]

● ZENTAN BUS KINOSAKI ONSEN STATION

3h30m from Osaka, Kobe

[CAR]

3h from Osaka, Kobe

- ・ Route 1
【Chugoku Expressway】→Yokawa JCT→【Maizuru-Wakasa Expressway】→Kasuga IC→【Kitakinki-Toyooka Expressway】→Hidaka Kannabe Kogen IC→Local road
- ・ Route 2
【Chugoku Expressway】→Fukuzaki IC→【Bantan Rennaku Toll Road】→Wadayama IC→【Kitakinki-Toyooka Expressway】→Hidaka Kannabe Kogen IC→Local road

3h from Kyoto

【Kyoto Jukan Expressway】→Kyotango Omiya IC→Local road

2h from Himeji

【Bantan Rennaku Toll Road】→Wadayama IC→【Kitakinki-Toyooka Expressway】→Hidaka-Kannabe Kogen IC→Local road

[AIR PLANE]

● KOUNOTORI TAJIMA AIRPORT

35 min from Osaka International Airport (Itami Airport)
2 hours from Haneda Airport (via Osaka International Airport)

城崎国際アートセンターの創作環境

Creative environment of Kinosaki International Arts Center

創造（クリエイション）を中心とした「壮大な稽古場」

27.5m×24mの大空間！最大で1000人収容のホールがある宿泊型会議・研修施設である旧城崎大会議館を、アーティスト・イン・レジデンス施設にリノベーションした城崎国際アートセンターは、自由な空間です。年間1回の公募で集まったレジデント・アーティストは、ホール、6つのスタジオ、最大で22名まで宿泊できるレジデンス、そのほか魅力の詰まったアートセンターを宿泊料、ホール・スタジオ使用料無料で24時間いつでも使用することができます。快適でリラックスしながら創造活動に集中できるレジデンス施設です。

A Rehearsal Space of Grand Proportions with A Focus on Creation

We created Kinosaki International Arts Center after renovating a former training facility and assembly hall into an artist residency, and at 27.5m by 24m, it is an expansive and free space for artists to live. Every year we hold a application to invite artists to stay in and use the hall, 6 studios, and residences that house up to 22 people. All of these facilities are free and open 24 hours a day to the resident artists, and we invite you to come and relax as you immerse yourself in the act of creation.



Photo by Madoka Nishiyama

施設案内

Facilities

ホール

最大で1000人収容できる会議場をリノベーションし、ホールとして使用します。500席のひな壇型ロールバックチェア（可動式客席）を利用した基本スタイルをはじめ、平土間舞台など様々な演出に対応し、自由にお使いいただけます。小劇場サイズの演劇、ダンスなどの上演に最適ですが、ロールバックチェアを格納して、より大きな舞台空間を必要とする舞台芸術作品の装置を立て込んでの稽古などにも対応できます。

－ 定員

平土間形式の場合：1000名まで収容可能。100～1000名まで、舞台のサイズや希望する収容人数に合わせて様々な客席の組み方があります。ご相談下さい。

－ 設備

照明：シーリングライト1列

サスペンションライト3列

舞台前両サイドのイントレを使用したフロントサイドライトあり

客席上は常設のLED照明あり

照明・音響 デジタル制御卓

スタジオ

演劇、ダンスなどのパフォーマンス・アーツをはじめ、音楽や美術制作もできる6つのスタジオがあります。

●無線LAN、冷暖房完備です。

●各室共用の音響設備・机・椅子などの備品があります。

●スタジオは発表会、試演会などの小規模な上演や、舞台美術、大道具、小道具の制作にもご使用いただけます。

レジデンス

最大22名まで同時に滞在できるアーティストのための宿泊施設です。

●無線LAN、冷暖房完備です。

●プリンター、コピー機なども使用できます。

●キッチンと食堂を使って自炊可能です。各階に給湯室があります。

●共用のユニットバス、シャワールームが2台あります。

●洗濯機が各階にあります。

その他

●エントランスホール、ギャラリー、カフェも自由にお使いいただけます。

●ホール・スタジオは貸館として一般の方にもご利用いただけます。

スタッフによるサポート

●制作スタッフが滞在制作の受け入れをサポートし、地域との交流プログラムをコーディネートします。

●テクニカル・スタッフが2名常駐しており、クリエイションを音響、照明の技術面からサポートします。

城崎温泉の外湯

滞在アーティストは、城崎温泉街の7つの外湯を、城崎町民と同価格の100円で利用することが可能です。

Hall

We have renovated the main hall to accommodate up to 1,000 people. 500 mobile seats are usually arranged in a theatrical style best suited for small productions or dance pieces, but can be moved and rearranged to suit any type of performance.

– Capacity

100-1,000 seats depending on the size of the stage area. 500 mobile seats are available for any rearrangement.

– Equipment

Lighting
1 row of ceiling lights
3 rows of suspension lights
Front side lights
House lights above the seats
Digital controls for lighting and sound

Studios

Six studios are available for rehearsals and trial performances, dance, music, and visual art. Studios may also be used as a small theater for presentations, small performances, set construction, prop design, and more.

- Wi-Fi available
- Air conditioned

Residences

Seven residences accommodate up to 22 people.

- Wi-Fi available
- Printers and copy machines
- Kitchen and dining room available Small kitchenettes also available on each floor
- Two bathtub and shower units for artists to share
- Laundry machines on each floor

Others

- The entrance hall, gallery, cafe and outdoor stage are available for use
- The hall and the studios are available to the public for rent

Support by Staff

- Staff at KIAC will support to facilitate the residency and coordinate the exchange program with the local community.
- Two technical staff are always at the theater to support the technical part of the creation, such as sound and lighting.

Seven hot springs of Kinosaki

Resident artists can use the 7 hot springs in Kinosaki with 100 YEN like the citizens.



ホール Hall



ダイニング Dining Room



スタジオ1 Studio1



スタジオ5 Studio5



洋室 Wester-style room



和室 Japanese-style room

城崎国際アートセンター

2019 年度プログラム

2019 年 2 月 1 日 第 1 版発行

[発行]

城崎国際アートセンター (KIAC)

[編集]

吉田雄一郎 (KIAC)、

幅允孝、長谷川彩 (BACH)

[編集協力]

橋本麻希 (KIAC)

[アートディレクション & デザイン]

本庄浩剛

[翻訳]

並河咲耶 (konjac LCC)

[印刷・製本]

太陽印刷工業

Kinosaki International Arts Center Program 2019–2020

First Edition Feb.1.2019

[Publisher]

Kinosaki International Arts Center (KIAC)

[Edit]

Yuichiro Yoshida (KIAC),

Yoshitaka Haba, Sai Hasegawa (BACH)

[Edit Assistance]

Maki Hashimoto (KIAC)

[Art Direction & Design]

Hiroataka Honjo

[Translation]

Saya Namikawa (konjac LCC)

[Print / Binding]

Taiyo Printing Co., Ltd.

城崎国際アートセンター (KIAC)

芸術監督：平田オリザ

館長：田口幹也

館長補佐：藤原孝行

プログラム・ディレクター：吉田雄一郎

アート・コーディネーター：橋本麻希

テクニカル・スタッフ：小林勇陽、友松美香 (NPO 法人ブラッツ)

総務担当：谷部ゆみ子

豊岡市国際交流員：ジュリアナ・コガナ

豊岡市地域おこし協力隊：田中友里絵

環境整備スタッフ：田村賢也

夜間管理スタッフ：河原孝 竹下光雄

Kinosaki International Arts Center (KIAC)

Artistic Director: Oriza Hirata

Director: Mikiya Taguchi

Assistant Director: Takayuki Fujiwara

Program Director: Yuichiro Yoshida

Art Coordinator: Maki Hashimoto

Technical Staff: Yuhi Kobayashi, Mika Tomomatsu (NPO Platz)

General Affairs Manager: Yumiko Tanibe

Toyouka-city Coordinator for International Relations: Juliana Kogan

Toyouka-city Community-Reactivating Cooperator Squad: Yurie Tanaka

Environmental Maintenance Staff: Kenya Tamura

Nighttime Security Staff: Takashi Kawahara, Teruo Takeshita

城崎国際アートセンターでは、滞在制作した作品の発表はもとより、滞在中のアーティストの公開リハーサル・試演会、ワークショップ、アーティストトーク等も実施しております。詳しくはウェブサイトをご覧ください。

Artists will have the opportunity to present their creation at Kinosaki. Further more, KIAC will help coordinate activities to share artistic experiences with local people and tourists by holding workshops, open rehearsals, and artist talks. For more: Information, please check our website.

<http://kiac.jp>

Printed in Japan

© 城崎国際アートセンター / Kinosaki International Arts Center

Cover Photo: igaki photo studio (Center, Right), Madoka Nishiyama (Left)